叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 查塔努加战役回忆录 (reminiscences Of The Chattanooga) 000001

2. 查塔努加战役回忆录 (reminiscences Of The Chattanooga) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

查塔努加战役回忆录 (Reminiscences of the Chattanooga)
第1/2页

[remɪ'nɪsnsɪz]
REMINISCENCES
回忆录

回忆录

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[ˌtʃætə'nuːgə] [kæm'peɪn] .
Chattanooga **Campaign** **.**
查塔努加 活动 .

查塔努加竞选活动。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [riːd] [æt; ət][ðə; ði][ˌriː'juːniən][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː] ,
A **Paper** **Read** **at** **the** **Reunion** **of** **Company** **B** **,**
一个 纸 读 在 这 团圆 的 公司 B ,

在B连老兵聚会上宣读的一篇论文

['fɔːtiəθ] [əʊ'haɪəʊ][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɪnfəntri] , [æt; ət]
Fortieth **Ohio** **Volunteer** **Infantry** **,** **at**
第四十 俄亥俄州 志愿者 步兵 , 在

俄亥俄州第四十志愿步兵团

['ziːnɪə] , [əʊ] . , ['ɔːgəst] - , - ,
Xenia **,** **O** **.** **,** **August** **22** **,** **1894** **,**
克塞尼亚 , 哦 . , 八月 - , - ,

Xenia, O.，1894年8月22日

[baɪ]
BY
经过

经过

['sɑːdʒənt] ['aɪzək] [siː] . [doʊən] .
SERGEANT **ISAAC** **C** **.** **DOAN** **.**
军士 艾萨克 C . 杜安 .

艾萨克·C·多恩中士。

['rɪtʃmənd] , [ɪnd] . :
RICHMOND **,** **IND** **.** **:**
里士满 , IND . :

印第安纳州里士满:

['prɪntɪd] [æt; ət][dʒeɪ] . [em] . [koʊz] ['prɪntəri] , - . [[θriː]]
PRINTED **AT** **J** **.** **M** **.** **COE'S** **PRINTERY** **,** **1894** **.** **[** **3** **]**
打印 在 J . M . 科尔的 印刷厂 , - . [3]

1894 年由 JM COE 印刷厂印刷。[3]

[remɪ'nɪsnsɪz] .
REMINISCENCES **.**
回忆录 .

回忆录。

[ðə; ði] [ˌtʃætəˈnuːgə] [kæmˈpeɪn] .
THE **CHATTANOOGA** **CAMPAIGN** **.**
这 查塔努加 活动 .

查塔努加竞选活动。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈbɑːmi] [ˈɔːtəm] [deɪ] — [sepˈtembə(r)] 18th , - ,
ON **a** **balmy** **autumn** **day** **—** **September** **18th** **,** **1863** **,**
在 一个 芳香 秋天 天 一 九月 18th , - ,

在一个温暖的秋日——1863年9月18日，

[waɪl] [ðə; ði] [ˌtʃætəˈnuːgə] [ˈvæli] [leɪ] [ˈnesld] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈrʌgɪd] [ˈmaʊntən] [ˈbɔːdəz] ,
while **the** **Chattanooga** **Valley** **lay** **nestled** **within** **its** **rugged** **mountain** **borders** **,**
尽管 这 查塔努加 谷 躺 依偎 之内 它是 崎岖 山 边界 ,

查塔努加山谷则静静地依偎在崎岖的山脉之中。

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðən] [sʌn] , [ðə; ði] [fɜːst] [brɪˈgeɪd] ,
bathed **in** **the** **mellow** **rays** **of** **the** **Southern** **sun** **,** **the** **First** **Brigade** **,**
洗澡 在 这 醇厚 射线 的 这 南方 太阳 , 这 第一的 旅 ,

沐浴在南方柔和的阳光下，第一旅

[fɜːst] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzɜːv] [kɔː(r)] , [brəʊk] [kæmp][nɪə(r)] [ˈkrɔːfɪʃ] [sprɪŋz] ,
First **Division** **of** **the** **Reserve** **Corps** **,** **broke** **camp** **near** **Crawfish** **Springs** **,**
第一的 分配 的 这 预订 兵团 , 打破 营 靠近 小龙虾 斯普林斯 ,

预备役第一师在克劳菲什泉附近拔营。

[ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈrɪŋˌgoʊld] [rəʊd] .
and **moved** **out** **along** **the** **Ringgold** **road** **.**
和 已搬 出去 沿着 这 林戈尔德 路 .

然后沿着林戈尔德路搬了出去。

[ðɪs] [brɪˈgeɪd] [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtiəθ] [əʊˈhaɪəʊ] , [ˈeɪti] - [fɔːθ] [ˌɪndiˈænə] , [ˈnaɪnti]
This **brigade** **was** **composed** **of** **the** **Fortieth** **Ohio** **,** **Eighty** **-** **fourth** **Indiana** **,** **Ninety**
这 旅 曾是 由 的 这 第四十 俄亥俄州 , 八十 - 第四 印第安纳州 , 九十
- [sɪksθ][ænd; ənd][wʌn] [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˌɪləˈnɔɪz] [ˈɪnfəntri] .
- **sixth** **and** **One** **Hundred** **-** **and** **-** **fifteenth** **Illinois** **Infantry** **.**
- 第六 和 一 百 - 和 - 第十五 伊利诺伊州 步兵 .

该旅由俄亥俄州第四十步兵团、印第安纳州第八十四步兵团、伊利诺伊州第九十六步兵团和伊利诺伊州第一百一十五步兵团组成。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləm] [riːtʃt] [ˌtʃikəˈmɔːgə]
Late **in** **the** **afternoon** **,** **just** **as** **the** **head** **of** **the** **column** **reached** **Chickamauga**
晚的 在 这 下午 , 只是 作为 这 头 的 这 柱子 达到 奇卡莫加
[ˈrɪvə(r)] ,
River **,**
河 ,

傍晚时分，就在队伍前头抵达奇卡莫加河时，

[ðə; ði] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈpɪkɪt] [gʌn] [ræŋ] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][eə(r)] .
the **sharp** **crack** **of** **a** **rebel** **picket** **gun** **rang** **out** **upon** **the** **air** **.**
这 锋利的 裂缝 的 一个 反叛 纠察 枪 响铃 出去 之上 这 空气 .

一声清脆的叛军哨兵枪响划破夜空。

[ðə; ði] [ˈkɒləm] [ˈhɔːltɪd] ,
The **column** **halted** **,**
这 柱子 停止 ,

队伍停了下来。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɒfɪsə(r)]['raɪdɪŋ]['ræpɪdli] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es]

and	almost	immediately	we	saw	a	mounted	officer	riding	rapidly	toward	us
和	几乎	立即地	我们	锯	一个	安装	官	骑术	快速	朝向	我们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,

from	the	front	,
从	这	正面	,

几乎就在同时，我们看到一名骑兵军官从前方快速向我们驶来。

[ðə; ði][ræŋks]['əʊpənɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

the	ranks	opening	at	his	approach	.
这	排名	开幕	在	他的	方法	.

他的到来让队伍顿时散开。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ([bi:] ,

As	he	reached	our	company	(	B	,
作为	他	达到	我们的	公司	(	B	,

当他到达我们公司（B，

['fɔ:tiəθ] [əʊ] . [vi:] . [ai] .) [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['kæptɪn] [hu:] [æt; ət][wʌns] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] :

Fortieth	O	.	V	.	I	.	)	he	spoke	to	our	Captain	who	at	once	gave	the	order	:
第四十	哦	.	V	.	我	.	)	他	辐	到	我们的	队长	WHO	在	一次	给予	这	命令	:

第四十名 OVI 成员）他与我们的上尉交谈，上尉立即下达了命令：

“ ['kʌmpəni] [bi:] , ['fɔ:wəd] — ['dʌb(ə)l] [kwɪk] — [mɑ:tʃ] !

“	Company	B	,	forward	—	double	quick	—	march	!
“	公司	B	,	向前	—	双倍的	快的	—	行进	!

“B连，前进——快速前进！”

” [ə'pɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ju:niən]

”	Upon	reaching	the	head	of	the	column	we	saw	the	dead	body	of	a	Union
”	之上	到达	这	头	的	这	柱子	我们	锯	这	死的	身体	的	一个	联盟

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

“到达队伍最前面时，我们看到了一名联邦士兵的尸体。”

['laɪɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz][laɪf] - [blʌd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

lying	upon	his	face	,	his	life	-	blood	mingling	with	the	dust	of	the	road	.
说谎	之上	他的	脸	,	他的	生活	-	血	混杂	和	这	灰尘	的	这	路	.

他脸朝下躺着，鲜血与路上的尘土混杂在一起。

[wi:; wi] [krɒst] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['skə:miʃə] ,

We	crossed	the	stream	and	deployed	as	skirmishers	,
我们	交叉	这	溪流	和	已部署	作为	散兵游勇	,

我们渡过溪流，部署成散兵线。

[waɪl] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'plɔɪd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪz] .

while	on	our	right	was	deployed	a	company	of	the	Ninety	-	sixth	Illinois	.
尽管	在	我们的	正确的	曾是	已部署	一个	公司	的	这	九十	-	第六	伊利诺伊州	.

而我们右侧部署的是伊利诺伊州第九十六步兵团的一个连。

[wi:; wi] [mu:vd] ['kɔ:ʃəsli] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [fens] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ]

We	moved	cautiously	through	the	thicket	until	we	reached	a	fence	beyond	which
我们	已搬	谨慎地	通过	这	灌木丛	直到	我们	达到	一个	栅栏	超过	哪个

[wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [fi:ld] [wɪð] [stʌmps] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] ,

was	an	open	field	with	stumps	every	few	minutes	,
曾是	一个	打开	场地	和	树桩	每一个	很少	分钟	,

我们小心翼翼地穿过灌木丛，直到来到一道栅栏前，栅栏后面是一片开阔的田野，每隔几分钟就有一个树桩。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɔni] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] [sə'lu:ts] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l]

from	behind	which	the	Johnnies	were	firing	salutes	in	honor	of	our	arrival
从	在后面	哪个	这	约翰尼	是	射击	敬礼	在	荣誉	的	我们的	到达

.

:

.

约翰尼们从我们身后鸣枪致敬，欢迎我们的到来。

[wi:; wi]['hɔ:ltɪd] [ə'waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ðeə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [wen]

We	halted	awhile	at	the	fence	and	returned	their	compliments	,	when
我们	停止	一会儿	在	这	栅栏	和	返回	他们的	赞美	,	什么时候

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] .

we	were	ordered	to	advance	.
我们	是	订购	到	进步	.

我们在栅栏边停留了一会儿，向他们表示了祝贺，然后接到命令继续前进。

[wi:; wi] [klɪəd] [ðə; ði] [ləʊ] [fens] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,

We	cleared	the	low	fence	at	a	bound	,
我们	已清除	这	低的	栅栏	在	一个	边界	,

我们一跃越过了低矮的栅栏。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn][ɒv; əv] ['skə:miʃə] ,

and	made	a	rush	for	the	rebel	line	of	skirmishers	,
和	制成	一个	匆忙	为了	这	反叛	线	的	散兵游勇	,

然后向叛军的散兵线发起冲锋，

[hu:] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] ['vɒli] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌju: 'es][ðeə(r)] [greɪ] [bæks] ,

who	gave	a	parting	volley	and	showed	us	their	gray	backs	,
WHO	给予	一个	离别	截击	和	显示	我们	他们的	灰色的	背部	,

他们临别时鸣枪示警，露出了灰白的背脊。

[waɪl] [wi:; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['evri] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə][gəʊ] .

while	we	gave	them	every	encouragement	to	go	.
尽管	我们	给予	他们	每一个	鼓励	到	去	.

我们竭尽全力鼓励他们去。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['hɔ:ltɪd][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætəris] [pleɪd] ['əʊvə(r)]

We	were	then	halted	and	lay	down	while	one	of	our	batteries	played	over
我们	是	然后	停止	和	躺	向下	尽管	一	的	我们的	电池	玩	超过

['aʊə(r)] [hedz] ,

our	heads	,
我们的	头部	,

然后我们停了下来，躺了下来，这时我们的一支炮兵部队在我们头顶上演奏。

['ʃelɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wʊdz] .

shelling	the	opposite	woods	.
炮击	这	对面的	树林	.

炮击对面树林。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑ:k][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [su:n] [si:st] .

As	it	was	nearly	dark	the	firing	soon	ceased	.
作为	它	曾是	几乎	黑暗的	这	射击	很快	停止	.

天色渐暗，枪声很快停止。

[ai] [leɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , [baɪ][ðə; ði] [stʌmp] [wɪtʃ] [fɔ:md] [maɪ] ['temprəri] ['fɔ:trəs] ,

I	lay	,	for	several	hours	,	by	the	stump	which	formed	my	temporary	fortress	,
我	躺	,	为了	一些	小时	,	经过	这	树桩	哪个	形成	我的	暂时的	堡垒	,

我躺在树桩旁，那里成了我临时的堡垒，一躺就是几个小时。

[ə'keɪʒnəli] ['hɪərɪŋ] [feɪnt] ['nɔɪzɪz] , [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['mu:vɪŋ] ['stelθɪli] . [[fɔ:r]]

occasionally	hearing	faint	noises	,	as	of	some	one	moving	stealthily	.	[	4	]
偶尔	听力	头晕的	噪音	,	作为	的	一些	一	移动	悄悄地	.	[	4	]

偶尔会听到微弱的声音，好像有人在悄悄地移动。[4]

[ai] [kept] [əˈweɪk] !

I	kept	awake	!
我	保留	醒	!

我一直保持清醒！

[əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [stɪl] [ænd; ənd] [ai] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈləʊnsəm] [ænd; ənd]

About	midnight	it	grew	still	and	I	began	to	be	decidedly	lonesome	and
关于	午夜	它	生长	仍然	和	我	开始	到	是	绝对地	寂寞	和

[krept] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stʌmp] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈkɒmreɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [dɑːk]

crept	over	to	a	stump	where	I	had	seen	a	comrade	before	it	became	dark
悄悄地爬	超过	到	一个	树桩	在哪里	我	有	已见	一个	同志	前	它	成为	黑暗的

— [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

—	he	was	gone	.
—	他	曾是	已消失	.

午夜时分，周围一片寂静，我开始感到非常孤独，于是悄悄地走到一个树桩旁，天黑之前我曾在那里见过一位同志——但他已经不见了。

[ðə; ði] [ˈskəːmiʃə] [hæd; həd] [biːn] [wɪðˈdrɔːn] [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [biːn] [mɪst] [ɪn] [ðə; ði]

The	skirmishers	had	been	withdrawn	silently	,	and	I	had	been	missed	in	the
这	散兵游勇	有	到过	撤回	默默	,	和	我	有	到过	错过	在	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

散兵游勇已经悄无声息地撤退了，黑暗中我的缺席让他们感到惋惜。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

and	was	out	in	the	enemy's	country	all	alone	.
和	曾是	出去	在	这	敌人的	国家	全部	独自的	.

他孤身一人身处敌国。

[ai] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] — ['kɔːʃəsli] , [haʊˈevə(r)] ,

I	went	back	for	reinforcements	—	cautiously	,	however	,
我	去	后退	为了	增援部队	—	谨慎地	,	然而	,

我谨慎地回去寻求增援。

['biːɪŋ] ['fʊli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

being	fully	alive	to	the	danger	of	being	taken	for	a	rebel	,
存在	完全	活	到	这	危险	的	存在	已采取	为了	一个	反叛	,

时刻警惕被误认为是叛军的危险

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti] .

and	of	falling	a	victim	to	mistaken	identity	.
和	的	坠落	一个	受害者	到	错误	身份	.

以及成为身份误认的受害者。

[ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɒkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd]

I	had	only	gone	a	few	steps	when	I	heard	the	cocking	of	a	gun	and
我	有	仅有的	已消失	一个	很少	步骤	什么时候	我	听到	这	上膛	的	一个	枪	和

[ðə; ði] [wɜːdz] “ - ,

the	words	“	Haldt	,
这	字	“	-	,

我刚走了几步，就听到枪上膛的声音和“站住！”的喊声。

[huː] [guːmz] [dɪə] .

who	gooms	dere	.
WHO	古姆斯	德雷	.

谁在那里。

” [ai] [sʌŋ] [aʊt] “ ['fɔːtiəθ] [əʊ'haɪəʊ] , ” [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

”	I	sung	out	“	Fortieth	Ohio	,	”	without	delay	,
”	我	唱	出去	“	第四十	俄亥俄州	,	”	没有	延迟	,

我毫不犹豫地唱起了《俄亥俄第四十号》，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['dʌtʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

for	those	Dutchmen	of	the	Ninety	-	sixth	Illinois	had	the	reputation	of
为了	那些	荷兰人	的	这	九十	-	第六	伊利诺伊州	有	这	名声	的

['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] [hɔːlt] .

shooting	and	then	saying	halt	.
射击	和	然后	说	停止	.

那些荷兰裔的伊利诺伊州第九十六团士兵有先开枪再喊"停"的恶名。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstənts] .

I	am	glad	they	reversed	the	order	in	this	instance	.
我	是	高兴的	他们	反转	这	命令	在	这	实例	.

我很高兴他们这次颠倒了顺序。

[ai][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [ai] [wʊd] [faɪnd] ['kʌmpəni] [biː][ɒn][ðeə(r)]

I	was	directed	to	advance	,	and	told	that	I	would	find	Company	B	on	their
我	曾是	指导	到	进步	,	和	讲述	那	我	会	寻找	公司	B	在	他们的

[left] :

left	:
左边	:

我接到指示继续前进，并被告知B连会在他们的左侧：

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'taɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [left] ,

the	companies	having	been	retired	a	few	paces	and	closed	upon	the	left	,
这	公司	拥有	到过	退休	一个	很少	步幅	和	关闭	之上	这	左边	,

这些公司退后几步，向左侧关闭了大门，

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] ['naɪnti] - [sɪksθ] [bɔɪz] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

which	brought	the	Ninety	-	sixth	boys	in	rear	of	my	position	.
哪个	带来	这	九十	-	第六	男孩们	在	后部	的	我的	位置	.

这使得第九十六团的士兵来到了我的阵地后方。

[ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ðen] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

About	daylight	we	were	ordered	back	to	the	brigade	,	then	more	than	a
关于	日光	我们	是	订购	后退	到	这	旅	,	然后	更多的	比	一个

[maɪl][ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] .

mile	in	our	rear	.
英里	在	我们的	后部	.

天亮时分，我们奉命返回旅部，当时旅部在我们后方一英里多远的地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] ,

This	was	our	first	taste	of	the	great	battle	of	Chickamauga	,
这	曾是	我们的	第一的	品尝	的	这	伟大的	战斗	的	奇卡莫加	,

这是我们第一次体验到奇卡莫加战役的伟大场面。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [fʊl] ['ræʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

of	which	we	were	destined	to	draw	a	full	ration	a	little	later	.
的	哪个	我们	是	注定	到	画	一个	满的	配给	一个	小的	之后	.

稍后我们将领到全部配给。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiən] [neɪm] “ [ˌtʃikə'mɔːgə] ” [miːnz] “ ['rɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

It	is	significant	that	the	Indian	name	“	Chickamauga	”	means	“	river	of	death	.
它	是	重要的	那	这	印度	姓名	“	奇卡莫加	”	方法	“	河	的	死亡	.

值得注意的是，印第安语名称"Chickamauga"的意思是"死亡之河"。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [ɪn] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði]

”	The	next	day	we	moved	out	in	two	lines	of	battle	and	encountered	the
”	这	下一个	天	我们	已搬	出去	在	二	线条	的	战斗	和	遭遇	这

['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .

enemy	at	the	same	point	.
敌人	在	这	相同的	观点	.

"第二天，我们分成两列战斗队形出击，在同一地点与敌人遭遇。"

['aʊə(r)]['redʒɪmənt] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][frʌnt] [laɪn] ,

Our	regiment	,	forming	the	left	wing	of	the	front	line	,
我们的	团	,	成型	这	左边	翼	的	这	正面	线	,

我们团，构成前线的左翼，

[tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] [ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]

took	position	behind	the	fence	I	have	before	mentioned	,	and	began	a
采取	位置	在后面	这	栅栏	我	有	前	提及	,	和	开始	一个

['mʌskɪtri] ['djuːəl] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

musketry	duel	with	the	rebels	,
火枪	决斗	和	这	叛军	,

我占据了之前提到的那道栅栏，并开始与叛军进行火枪决斗。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

who	were	behind	the	fence	on	the	opposite	side	of	the	field	.
WHO	是	在后面	这	栅栏	在	这	对面的	边	的	这	场地	.

他们当时在球场另一侧的围栏后面。

[wiː; wi] [fɔːt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] : [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['rætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] ,

We	fought	there	for	an	hour	or	two	:	the	bullets	rattling	against	the	fence	,
我们	战斗	那里	为了	一个	小时	或者	二	:	这	子弹	嘎嘎作响	反对	这	栅栏	,

我们在那里战斗了一两个小时：子弹撞击着栅栏发出哐当声，

['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

knocking	the	dust	into	our	eyes	and	making	themselves	generally	disagreeable	.
敲门	这	灰尘	进入	我们的	眼睛	和	制作	他们自己	一般来说	令人不快的	.

扬起的尘土进入我们的眼睛，使自己变得令人讨厌。

[ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['betə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪɪŋ] [stɪl] , [ɔː(r)]['gəʊɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .

I	always	like	a	bullet	better	when	it	is	lying	still	,	or	going	the	other	way	.
我	总是	喜欢	一个	子弹	更好的	什么时候	它	是	说谎	仍然	,	或者	去	这	其他	方式	.

我总是更喜欢子弹静止不动或者朝相反方向飞行的样子。

['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] : [nʌn] [ai] [θɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [æt; ət] [ðɪs]

Several	of	our	company	were	wounded	:	none	I	think	were	killed	at	this
一些	的	我们的	公司	是	受伤	:	没有任何	我	思考	是	被杀	在	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

我们连队有几人受伤，但我认为目前还没有人死亡。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ['ɜːli]

Our	Captain	was	wounded	in	the	foot	,	and	removed	from	the	field	early
我们的	队长	曾是	受伤	在	这	脚	,	和	已移除	从	这	场地	早期的

[ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

in	the	action	,
在	这	行动	,

我们的队长脚部受伤，在战斗初期就被撤出了战场。

['liːvɪŋ] ['aʊə(r)]['sekənd] [lef'tenənt] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

leaving	our	Second	Lieutenant	in	command	of	the	company	,
离开	我们的	第二	中尉	在	命令	的	这	公司	,

我们委派二等中尉指挥连队。

[huː] [daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][left][flæŋk] ,

who	directed	me	to	take	charge	of	the	left	flank	,
WHO	指导	我	到	拿	收费	的	这	左边	侧翼	,

他指示我负责左翼，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

he	remaining	near	the	right	of	the	company	.
他	其余的	靠近	这	正确的	的	这	公司	.

他始终待在公司右侧附近。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] ,

This	gave	me	the	privilege	of	standing	up	and	overlooking	the	work	,
这	给予	我	这	特权	的	常设	向上	和	俯瞰	这	工作	,

这使我有幸站起来俯瞰整个工作。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɒtəm] [reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [æz; əz][aɪ][felt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]

instead	of	hiding	behind	the	bottom	rail	of	the	fence	as	I	felt	very	much	like
反而	的	隐藏	在后面	这	底部	轨	的	这	栅栏	作为	我	毛毡	非常	很多	喜欢

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

但我并没有像我当时很想的那样躲在栅栏的底轨后面。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [fɔːmd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ɪn] [ləʊ] [graʊnd] ,

Our	company	formed	the	extreme	left	of	the	line	and	in	low	ground	,
我们的	公司	形成	这	极端	左边	的	这	线	和	在	低的	地面	,

我公司位于防线的最左侧低洼地带。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][smɔːl] [hɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]

and	the	line	passing	over	a	small	hill	we	could	not	see	the	right	of
和	这	线	通过	超过	一个	小的	爬坡道	我们	可以	不是	看	这	正确的	的

[ðə; ði]['redʒɪmənt] .

the	regiment	.
这	团	.

当队伍越过一座小山丘时，我们看不到团的右翼。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

After	the	fight	had	been	going	on	for	an	hour	or	two	,
后	这	斗争	有	到过	去	在	为了	一个	小时	或者	二	,

战斗持续了一两个小时后，

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] [reɪzd] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [keɪm] ['teərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens]

the	rebels	in	our	front	raised	a	yell	and	came	tearing	over	the	fence
这	叛军	在	我们的	正面	提高	一个	叫喊	和	来了	撕裂	超过	这	栅栏

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

and	across	the	field	toward	us	.
和	穿过	这	场地	朝向	我们	.

我们前方的叛军大喊一声，翻过栅栏，穿过田野，向我们冲来。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

This	seemed	to	be	our	opportunity	,
这	似乎	到	是	我们的	机会	,

这似乎是我们的机会，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kə'menst] ['ɪʃuːɪŋ] [ðem; ðəm]['ræʃ(ə)nz][ɒv; əv] [liːd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	we	commenced	issuing	them	rations	of	lead	as	fast	as	possible	.
和	我们	开始	发行	他们	口粮	的	带领	作为	快速地	作为	可能的	.

于是我们开始以最快的速度向他们发放铅弹。

[wen] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [[faɪv]]

When	looking	to	the	[	5	]
什么时候	寻找	到	这	[	5	]

当查看[5]

[raɪt] [wiː; wi] [sɔː] ['aʊə(r)] [həʊl] [laɪn][ɒn][ə; eɪ]['regjələ(r)] [stæm'piːd] — [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

right	we	saw	our	whole	line	on	a	regular	stampede	—	disappearing	into	the
正确的	我们	锯	我们的	所有的	线	在	一个	常规的	踩踏	—	消失	进入	这

[wʊdz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

woods	as	if	by	magic	.
树林	作为	如果	经过	魔法	.

我们看到我们整条队伍像一阵狂奔，像变魔术一样消失在树林里。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tʊk] [triːz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [raʊnd] “ [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] ,

Four	or	five	of	us	took	trees	and	gave	them	another	round	“	for	luck	,
四	或者	五	的	我们	采取	树木	和	给予	他们	其他	圆形的	“	为了	运气	,

我们四五个人砍了一棵树，又砍了一轮“为了好运”，

” [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [rʌn] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd]

”	for	we	agreed	that	it	was	a	shame	to	run	just	as	we	had
”	为了	我们	同意	那	它	曾是	一个	耻辱	到	跑步	只是	作为	我们	有

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

a	chance	to	do	some	execution	.
一个	机会	到	做	一些	执行	.

因为我们一致认为，眼看就要执行任务却逃跑了，实在太可惜了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [krɒs] - ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

We	were	rewarded	by	a	withering	cross	-	fire	from	right	and	left	,
我们	是	奖励	经过	一个	枯萎	叉	-	火	从	正确的	和	左边	,

我们得到了来自左右两翼的猛烈交叉火力支援。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv]

and	looking	around	we	saw	the	rebels	bearing	down	upon	both	sides	of
和	寻找	大约	我们	锯	这	叛军	轴承	向下	之上	两个都	侧面	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

环顾四周，我们看到叛军正从我们两侧逼近。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'kləʊzd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [deθ] .

We	were	being	enclosed	as	in	the	jaws	of	death	.
我们	是	存在	内	作为	在	这	下颚	的	死亡	.

我们仿佛被困在了死神的魔爪之中。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [biːn] [flæŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] .

The	regiment	had	been	flanked	upon	the	right	.
这	团	有	到过	侧翼	之上	这	正确的	.

该团右翼遭到包抄。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [hɪl] .

A	movement	that	was	concealed	from	us	by	the	intervening	hill	.
一个	移动	那	曾是	暗	从	我们	经过	这	介入	爬坡道	.

被中间的小山遮挡住了我们的视线。

[wiː; wi] [went] [raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

We	went	right	away	from	there	.
我们	去	正确的	离开	从	那里	.

我们随即离开了那里。

[wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˌtʃikə'mɔːgə] [wɪð] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

We	went	through	the	Chickamauga	with	neatness	and	despatch	.
我们	去	通过	这	奇卡莫加	和	整洁	和	调度	.

我们干净利落地通过了奇卡莫加河。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [west] [bæŋk] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði]

As	we	emerged	from	the	bushes	on	the	west	bank	,	we	came	upon	the
作为	我们	出现	从	这	灌木丛	在	这	西方	银行	,	我们	来了	之上	这

[wʌn] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˌfɪf'tiːnθ] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

One	Hundred	-	and	-	fifteenth	Illinois	,
一	百	-	和	-	第十五	伊利诺伊州	,

当我们从西岸的灌木丛中出来时，我们遇到了伊利诺伊州第一百一十五号，

[drɔ:n] [ʌp][ɪn][laɪn] , [gʌnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['redi] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['i:gə(r)] ['fɪŋgəz] [tremblɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

drawn	up	in	line	,	guns	at	a	ready	,	a	thousand	eager	fingers	trembling	upon	the
绘制	向上	在	线	,	枪支	在	一个	准备好	,	一个	千	渴望的	手指	发抖	之上	这

['trɪgər] .

triggers	.
触发器	.

列队完毕，枪支上膛，成千上万只渴望的手指颤抖着扣动扳机。

[wi:; wi] [drɒpt] [ænd; ənd] [krɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)][legz] , [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

We	dropped	and	crawled	between	their	legs	,	and	while	we	were
我们	掉落	和	爬行	之间	他们的	腿	,	和	尽管	我们	是

['strʌg(ə)lɪŋ] [θru:] ,

struggling	through	,
挣扎	通过	,

我们趴下，从它们两腿间爬过去，挣扎着穿过它们。

[ðə; ði] [həʊl] [laɪn] ['əʊpənd]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['vɒli] .

the	whole	line	opened	fire	with	a	terrific	volley	.
这	所有的	线	打开	火	和	一个	了不起	截击	.

整条战线同时开火，爆发出一阵猛烈的齐射。

[hæd; həd][wi:; wi] [bi:n] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

Had	we	been	a	moment	later	we	would	have	got	the	full	benefit	of
有	我们	到过	一个	片刻	之后	我们	会	有	得到	这	满的	益处	的

[ðæt] ['vɒli] ,

that	volley	,
那	截击	,

如果我们晚到一会儿，就能充分发挥那次凌空抽射的优势了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] .

and	this	paper	would	never	have	been	written	.
和	这	纸	会	绝不	有	到过	书面	.

而这篇文章就不会被写出来。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['sɒri] [bɪ'fɔ:(r)][ai][get] [θru:] ,

You	may	be	sorry	before	I	get	through	,
你	可能	是	对不起	前	我	得到	通过	,

在我解释清楚之前，你可能就会后悔了。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ai][gɒt] [θru:] [ðæt] [laɪn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][dɪd] .

but	I'm	glad	I	got	through	that	line	as	soon	as	I	did	.
但	我是	高兴的	我	得到	通过	那	线	作为	很快	作为	我	做过	.

但我很高兴我及时度过了那段时期。

['aʊə(r)][laɪn][ˌɑ:r 'i:] - [fɔ:md] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] ,

Our	line	re	-	formed	,	but	the	whole	brigade	was	forced	to	fall	back	,
我们的	线	关于	-	形成	,	但	这	所有的	旅	曾是	强制	到	落下	后退	,

我们的防线重新集结，但整个旅被迫撤退。

[bəuθ][flæŋks] ['hævɪŋ] [bi:n] [tɜ:nd] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪtli] [su:'pɪəriə(r)] [fɔ:s] .

both	flanks	having	been	turned	by	a	greatly	superior	force	.
两个都	侧翼	拥有	到过	转向	经过	一个	非常	优越的	力量	.

两翼都被数量远超己方的敌军击溃。

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['ɔ:də(r)] , ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] ['bi:ɪŋ] ['kɔntest, kən'test][fɔ:(r); fə(r)]

The	retreat	was	in	good	order	,	every	foot	of	ground	being	contested	for
这	撤退	曾是	在	好的	命令	,	每一个	脚	的	地面	存在	有争议的	为了

[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] ,

about	two	miles	,
关于	二	英里	,

撤退行动井然有序，方圆两英里内的每一寸土地都经过了激烈的争夺。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ri:ɪn'fɔ:st] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [steɪd] [ðə; ði][taɪd] [ʌn'tɪl]

when	we	were	reinforced	by	the	Second	Brigade	and	stayed	the	tide	until
什么时候	我们	是	加强型	经过	这	第二	旅	和	入住	这	潮	直到

[dɑ:k] .

dark	.
黑暗的	.

第二旅增援后，我们一直坚守到天黑。

[wi:; wi] [leɪ] [ɒn]['aʊə(r)] [ɑ:mz] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] .

We	lay	on	our	arms	all	that	night	.
我们	躺	在	我们的	武器	全部	那	夜晚	.

那天晚上我们整晚都趴在床上。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-]

Next	morning	we	felt	for	the	enemy	all	over	the	ground	traversed
下一个	早晨	我们	毛毡	为了	这	敌人	全部	超过	这	地面	穿越

[baɪ]['aʊə(r)] ['fɔ:sɪz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] :

by	our	forces	the	day	before	:
经过	我们的	力量	这	天	前	:

第二天早上，我们摸索着前一天我军行进过的每一个角落，寻找敌人的踪迹：

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frʌnt] .

but	he	had	vanished	from	our	front	.
但	他	有	消失了	从	我们的	正面	.

但他已经从我们面前消失了。

[gɒn] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði] [mæs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:md] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krʌʃɪŋ]

Gone	to	swell	the	mass	that	was	being	formed	with	the	intention	of	crushing
已消失	到	膨胀	这	大量的	那	曾是	存在	形成	和	这	意图	的	压碎

[ðæt] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['hɪərəʊ] ,

that	immortal	hero	,
那	不朽	英雄	,

去壮大那股旨在碾碎那位不朽英雄的势力，

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] . ['tɒməs] .

Geo	.	H	.	Thomas	.
地理	.	H	.	托马斯	.

乔治·H·托马斯

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['stɜ:t(ə)rəs] ['bri:ðɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] ,

All	that	day	we	heard	the	stertorous	breathing	of	a	terrible	battle	,
全部	那	天	我们	听到	这	鼾声	呼吸	的	一个	糟糕的	战斗	,

整整一天，我们都听到了可怕战斗中传来的沉重喘息声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [raɪt] [rɪə(r)] .

which	was	raging	away	to	our	right	rear	.
哪个	曾是	愤怒	离开	到	我们的	正确的	后部	.

狂风怒吼正从我们右后方袭来。

[ə'baʊt] [nu:n] [wi:; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westəlɪ] [də'rekʃ(ə)n] ,

About	noon	we	took	up	our	line	of	march	in	a	southwesterly	direction	,
关于	中午	我们	采取	向上	我们的	线	的	行进	在	一个	西南	方向	,

大约中午时分，我们开始向西南方向行进。

[ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)][wɒz; wəz][məʊst]

in	a	direct	line	for	the	point	where	the	clamor	of	war	was	most
在	一个	直接的	线	为了	这	观点	在哪里	这	叫嚣	的	战争	曾是	最多

[ɪn'ses(ə)nt] .

incessant	.
不停歇	.

径直前往战争喧嚣最为频繁的地点。

[wi:; wi] [mu:vd] [wɪð] [greɪt] [sɪ'lerɪti] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði][fɑ:rmz] .

We	moved	with	great	celerity	through	the	forest	and	across	the	farms	.
我们	已搬	和	伟大的	速度	通过	这	森林	和	穿过	这	农场	.

我们迅速穿过森林和农田。

[nəʊ] ['fensɪz] [bɑ:d] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] ,

No	fences	barred	our	progress	,
不	栅栏	禁止	我们的	进步	,

没有任何栅栏阻挡我们的前进，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][vɑ:st] ['ɑ:miz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] ['rendəd] [ðə; ði]

for	the	presence	of	vast	armies	for	several	days	had	rendered	the
为了	这	在场	的	广阔的	军队	为了	一些	天	有	渲染	这

['kʌntri] [dɪ'fensləs] .

country	defenseless	.
国家	毫无防备	.

因为大批军队驻扎数日，使该国丧失了防御能力。

[wi:; wi] [su:n] [keɪm] [ə'krɒs] [saɪnz] [ɒv; əv]['ri:s(ə)nt]['kɒnflɪkt] , [dɪs'eɪb(ə)ld] ['kænən] , [ded] ['hɔ:sɪz] ,

We	soon	came	across	signs	of	recent	conflict	,	disabled	cannon	,	dead	horses	,
我们	很快	来了	穿过	标志	的	最近的	冲突	,	已禁用	大炮	,	死的	马匹	,

['mæŋgld] [kɔ:psiz] ,

mangled	corpses	,
残缺不全	尸体	,

我们很快就发现了近期冲突的迹象：损坏的大炮、死马、残缺的尸体。

[ɪn][bəuθ] [blu:] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['blʌdi] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv]['kru:əl][wɔ:(r)] .

in	both	blue	and	gray	,	and	all	the	bloody	paraphernalia	of	cruel	war	.
在	两个都	蓝色的	和	灰色的	,	和	全部	这	血腥	用具	的	残忍的	战争	.

既有蓝色也有灰色，以及所有残酷战争中血淋淋的物品。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [ænd; ənd] ['blækənd] [ænd; ənd] [bɜ:nd] [baɪ] [bɜ:stɪŋ] [ʃel]

Many	of	the	dead	were	torn	and	blackened	and	burned	by	bursting	shell
许多	的	这	死的	是	撕裂	和	变黑	和	烧伤	经过	爆发	壳

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['gɑ:stli] ['frægmənts][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['ʃɒkɪŋ] ,

until	the	ghastly	fragments	were	indescribably	shocking	,
直到	这	阴森	片段	是	难以形容地	令人震惊	,

许多死者被爆炸的炮弹撕裂、烧焦，留下的恐怖碎片令人触目惊心。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔ:l]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['səʊldʒəz] [hu:] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst]

and	not	at	all	calculated	to	encourage	soldiers	who	knew	they	were	just
和	不是	在	全部	计算	到	鼓励	士兵	WHO	知道	他们	是	只是

['gəʊɪŋ]['ɪntu:]['bæt(ə)l] ,

going	into	battle	,
去	进入	战斗	,

完全不是为了鼓励那些知道自己即将上战场的士兵而设计的，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['kændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [feɪt] , [wɪð] ['ri:znəbl] ['prɒspekts] [ɒv; əv]

and	were	candidates	for	a	similar	fate	,	with	reasonable	prospects	of
和	是	候选人	为了	一个	相似的	命运	,	和	合理的	前景	的

['bi:ɪŋ] [ɪ'lektɪd] .

being	elected	.
存在	当选	.

他们也是面临类似命运的候选人，而且都有相当大的当选前景。

[ðə; ði] [hɑ:dɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [[sɪks]]

The	hardest	part	of	a	battle	[	6	]
这	最难	部分	的	一个	战斗	[	6	]

战斗中最难的部分[6]

[ɪz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

is	**going**	**into**	**it**	**.**
是	去	进入	它	.

正在进入其中。

[mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['gəʊɪŋ] [aʊt] .

Much	**worse**	**than**	**going**	**out**	**.**
很多	更糟	比	去	出去	.

比外出还糟糕得多。

[ai] [θɪŋk] ['eni] ['θɔːtf(ə)l] [mæn][ə'pɒn]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] ,

I	**think**	**any**	**thoughtful**	**man**	**upon**	**going**	**into**	**battle**	**,**
我	思考	任何	周到	男人	之上	去	进入	战斗	,

我认为任何一个深思熟虑的人在奔赴战场时，

[mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] ['sædnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

must	**go**	**with**	**a**	**deadly**	**sadness**	**at**	**his**	**heart**	**.**
必须	去	和	一个	致命	悲伤	在	他的	心	.

他心中一定怀着一种难以承受的悲伤。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] [fuːl] - ['hɑːdi] [gəʊ][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][dʒest]

I	**have**	**seen**	**the**	**thoughtless**	**and**	**fool**	**-**	**hardy**	**go**	**in**	**with**	**a**	**laugh**	**and**	**jest**
我	有	已见	这	轻率	和	傻子	-	耐寒的	去	在	和	一个	笑	和	笑话

[ə'pɒn][ðeə(r)][lɪps] ,

upon	**their**	**lips**	**,**
之上	他们的	嘴唇	,

我曾见过那些轻率鲁莽的人带着笑声和玩笑走进去，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['nɪəli] [səʊ][æpt][tuː; tə][stænd]['faɪə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [huː] [əd'vɑːnst] [wɪð]

but	**they**	**were**	**not**	**nearly**	**so**	**apt**	**to**	**stand**	**fire**	**as**	**those**	**who**	**advanced**	**with**
但	他们	是	不是	几乎	所以	易于	到	站立	火	作为	那些	WHO	先进的	和

[peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['æspekt] ,

pale	**cheeks**	**and**	**serious**	**aspect**	**,**
苍白	脸颊	和	严肃的	方面	,

但他们远不如那些面色苍白、神情严肃地前进的人那样能经受住烈火的考验。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [breɪst] [ðeə(r)] [nɜːvz] [tuː; tə] [miːt]

for	**these**	**had**	**anticipated**	**the**	**danger**	**and**	**braced**	**their**	**nerves**	**to**	**meet**
为了	这些	有	预期	这	危险	和	支撑	他们的	神经	到	见面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

因为他们早已预料到危险，并做好了应对的准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

and	**the**	**shock**	**of**	**battle**	**did**	**not**	**come**	**to**	**them**	**as**	**a**	**surprise**	**.**
和	这	震惊	的	战斗	做过	不是	来	到	他们	作为	一个	惊喜	.

战争的冲击并没有让他们感到意外。

[wel] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l]['bæt(ə)lz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz]

Well	**,**	**we**	**were**	**going**	**into**	**one**	**of**	**the**	**most**	**terrible**	**battles**	**of**	**modern**	**times**
出色地	,	我们	是	去	进入	一	的	这	最多	糟糕的	战斗	的	现代的	时代

,

,
,

我们即将投入现代史上最惨烈的战役之一。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

and	**many**	**of**	**us**	**began**	**to**	**realize**	**it**	**by**	**this**	**time**	**.**
和	许多	的	我们	开始	到	意识到	它	经过	这	时间	.

到那时，我们很多人都开始意识到这一点。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dens] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Off	**to**	**the**	**south**	**we**	**could**	**see**	**the**	**dense**	**smoke**	**of**	**the**	**battle**	**,**
离开	到	这	南	我们	可以	看	这	稠密	抽烟	的	这	战斗	,

向南望去，可以看到战场上浓浓的硝烟。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪə(r)][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ,

as	**well**	**as**	**hear**	**the**	**crashing**	**of**	**musketry**	**and**	**the**	**booming**	**of**	**artillery**	**,**
作为	出色地	作为	听到	这	崩溃	的	火枪	和	这	蓬勃发展	的	炮兵	,

还能听到枪声和炮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] “ [wei]

and	**the**	**shot**	**and**	**shell**	**began**	**to**	**pay**	**their**	**respects**	**to**	**us**	**in**	**a**	**“**	**way**
和	这	射击	和	壳	开始	到	支付	他们的	尊重	到	我们	在	一个	“	方式

[wiː; wi] [dɪ'spaɪzd] .

we	**despised**	**.**
我们	被鄙视的	.

枪炮和炮弹开始以我们“鄙视的方式”向我们致敬。

” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]

”	**We**	**were**	**hurried**	**along**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**battle**	**line**	**toward**	**the**	**right**	**of**
”	我们	是	慌忙	沿着	这	后部	的	这	战斗	线	朝向	这	正确的	的

[dʒen] . ['tɒməs] - [kə'mɑːnd] ,

Gen	**.**	**Thomas**	**'**	**command**	**,**
Gen	.	托马斯	-	命令	,

“我们被匆匆带离战线后方，向托马斯将军指挥部的右翼推进。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɔːli] [prest] .

which	**was**	**sorely**	**pressed**	**.**
哪个	曾是	非常	按下	.

压力巨大。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪtri] [wɒz; wəz][səʊ][ɪn'ses(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][ɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt]

The	**firing**	**of**	**the**	**musketry**	**was**	**so**	**incessant**	**that**	**the**	**ear**	**could**	**not**
这	射击	的	这	火枪	曾是	所以	不停歇	那	这	耳朵	可以	不是

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['seprət] [dis'tʃɑːdʒz] .

distinguish	**the**	**separate**	**discharges**	**.**
区分	这	分离	排放	.

枪声如此连绵不断，以至于耳朵无法分辨出每一次单独的射击声。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] ['gʌʃə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] [wel] [və'raɪəti] , [ɔːl] [tɜːnd] [luːs] [æt; ət][wʌns]

Imagine	**a**	**few**	**hundred**	**gushers**	**,**	**of**	**the**	**gas**	**well**	**variety**	**,**	**all**	**turned**	**loose**	**at**	**once**
想象	一个	很少	百	喷涌而出的	,	的	这	气体	出色地	种类	,	全部	转向	松动的	在	一次

,

,

,

想象一下，几百个天然气井喷口同时喷涌而出，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][get]

and	**you**	**will**	**have**	**as**	**good**	**an**	**illustration**	**as**	**you**	**are**	**likely**	**to**	**get**
和	你	将要	有	作为	好的	一个	插图	作为	你	是	可能	到	得到

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] .

in	**time**	**of**	**peace**	**.**
在	时间	的	和平	.

这样，你就能在和平时期获得最好的插图了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [taɪm][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz] [spek'tetər] .

We	**were**	**not**	**allowed**	**time**	**to**	**contemplate**	**the**	**battle**	**as**	**spectators**	**.**
我们	是	不是	允许	时间	到	沉思	这	战斗	作为	观众	.

我们没有时间以旁观者的身份去思考这场战斗。

[brænənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] , [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [flæŋk] [baɪ] ['lɔŋˌstrits] [ten] [freʃ]
Brannon's **division** **,** **holding** **the** **right** **,** **was** **being** **flanked** **by** **Longstreet's** **ten** **fresh**
布兰农的 分配 , 保持 这 正确的 , 曾是 存在 侧翼 经过 朗斯特里特的 十 新鲜的
[bri'geid] .
brigades **.**
旅 .

布兰农的师守住右翼，而朗斯特里特的十个生力军旅则从侧翼包抄。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [truːps] [ɒn] [brænənz] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ,
Already **the** **troops** **on** **Brannon's** **right** **were** **overwhelmed** **,** **and** **the** **enemy** **,**
已经 这 军队 在 布兰农的 正确的 是 不堪重负 , 和 这 敌人 ,
[flʌʃt] [wɪð] ['vɪktəri] ,
flushed **with** **victory** **,**
酡 和 胜利 ,

布兰农右翼的部队已经溃不成军，敌人则因胜利而士气高昂。

[wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
was **charging** **down** **upon** **the** **rear** **of** **his** **position** **,**
曾是 收费 向下 之上 这 后部 的 他的 位置 ,

正向他阵地的后方发起冲锋，

[wen] ['aʊə(r)] [tuː] [bri'geid] [wɜː(r); wə(r)] [həːl] ['ɪntuː][ðə; ði] “ ['ɪmɪnənt] ['dedli] [briːtʃ] .
when **our** **two** **brigades** **were** **hurled** **into** **the** **“** **imminent** **deadly** **breach** **.**
什么时候 我们的 二 旅 是 投掷 进入 这 “ 迫在眉睫 致命 违反 .

当我们的两个旅被投入到“迫在眉睫的致命缺口”中时。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['evri] [mæn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪ]
” **It** **would** **seem** **as** **though** **every** **man** **realized** **that** **the** **fate** **of** **the** **array**
” 它 会 似乎 作为 尽管 每一个 男人 已实现 那 这 命运 的 这 大批
[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] ,
depended **upon** **this** **charge** **,**
取决于 之上 这 收费 ,

“似乎每个人都意识到，整个阵型的命运都取决于这次冲锋。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] “ [ə; eɪ]['fjʊəri] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]
and **with** **the** **energy** **of** **desperation** **and** **“** **a** **fury** **born** **of** **the** **impending**
和 和 这 活力 的 绝望 和 “ 一个 愤怒 出生 的 这 即将到来的
['perəl] ,
peril **,**
危险 ,

带着绝望的热情和“迫在眉睫的危险所带来的愤怒”，

[wiː; wi] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] , ” [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] “ ['welkəm] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['blʌdi] [hændz]
we **charged** **the** **enemy** **,** **”** **and** **though** **he** **“** **welcomed** **us** **with** **bloody** **hands**
我们 带电 这 敌人 , ” 和 尽管 他 “ 欢迎 我们 和 血腥 双手
[tuː; tə][hɒ'spɪtəb(ə)l] [greɪvz] ,
to **hospitable** **graves** **,**
到 好客 坟墓 ,

我们向敌人发起冲锋，”尽管他“用沾满鲜血的双手迎接我们走向友善的坟墓，

” [wiː; wi] ['fɔːltəd] [nɒt] ,
” **we** **faltered** **not** **,**
” 我们 犹豫不决 不是 ,

我们从未动摇，

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:md] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɒŋ] “ [hɔ:s]

until	we	had	driven	him	back	and	formed	our	line	extending	along	“	Horse
直到	我们	有	驱动	他	后退	和	形成	我们的	线	扩展	沿着	“	马

[ʃu:] [rɪdʒ] ” — [ə; eɪ] [neɪm] ['rendəd] [hɪ'stɒrɪk] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:nɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['sʌndeɪ]

Shoe	Ridge	”	—	a	name	rendered	historic	by	the	carnage	of	that	terrible	Sunday
鞋	岭	”	—	一个	姓名	渲染	历史性	经过	这	屠杀	的	那	糟糕的	星期日

[ˌɑ:ftə'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

直到我们把他赶了回去，并沿着“马蹄岭”排成一列——这个名字因那个可怕的星期天下午的屠杀而载入史册。

[sep'tembə(r)] 20th , - .

September	20th	,	1863	.
九月	20th	,	-	.

1863年9月20日。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [tu:] [laɪnz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,

We	were	in	two	lines	of	battle	,
我们	是	在	二	线条	的	战斗	,

我们当时处于两线作战状态，

[waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [mæst] [ten] [laɪnz] [di:p] [ɪn] ['aʊə(r)] [frʌnt] ,

while	the	enemy	was	massed	ten	lines	deep	in	our	front	,
尽管	这	敌人	曾是	大量	十	线条	深的	在	我们的	正面	,

敌军在我方正面集结了十列纵深的兵力，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hevi] [fɔ:s] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['slendə(r)] [laɪnz] , [ɪn] [tʃɑ:dʒ] ['ɑ:ftə(r)]

and	this	heavy	force	was	thrown	against	our	slender	lines	,	in	charge	after
和	这	重的	力量	曾是	抛掷	反对	我们的	苗条	线条	,	在	收费	后

[tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['fjʊəri] .

charge	of	inconceivable	fury	.
收费	的	不可思议	愤怒	.

这股强大的力量向我们脆弱的防线发起猛攻，一次又一次地发起难以想象的狂怒冲锋。

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['aʊə(r)] [frʌnt] [laɪn] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [bæk]

And	more	than	once	during	the	afternoon	our	front	line	was	driven	back
和	更多的	比	一次	期间	这	下午	我们的	正面	线	曾是	驱动	后退

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

from	the	crest	of	the	ridge	,
从	这	波峰	的	这	岭	,

当天下午，我们的前线不止一次被从山脊顶击退。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪə(r)] [laɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [sʌm; səm] ['θɜ:ti] [jɑ:rdz] [daʊn] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [sləʊp] ,

over	the	rear	line	which	was	lying	some	thirty	yards	down	the	northern	slope	,
超过	这	后部	线	哪个	曾是	说谎	一些	三十	码	向下	这	北方	坡	,

后防线位于北坡下方约三十码处，

[wɪð] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [fɪkst] [ænd; ənd] “ [blʌd] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪ] ,

with	bayonets	fixed	and	“	blood	in	their	eye	,
和	刺刀	固定的	和	“	血	在	他们的	眼睛	,

他们脸上带着刺刀，眼中充满鲜血。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [li:p] [tu:; tə]

”	and	as	soon	as	the	front	line	passed	over	them	,	they	would	leap	to
”	和	作为	很快	作为	这	正面	线	通过了	超过	他们	,	他们	会	飞跃	到

[ðeə(r)] [fi:t] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

“当战线从他们头顶掠过时，他们就会立刻跳起来。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] ['mɜːdərəs] ['vɒli] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]
and **with** **a** **yell** **and** **murderous** **volley** **,** **right** **in** **the** **teeth** **of** **the** **rebel**
和 和 一个 叫喊 和 杀人犯 截击 , 正确的 在 这 牙齿 的 这 反叛
[hɔːd] ,
horde **,**
部落 ,

他怒吼一声，向叛军猛烈扫射，

[wʊd] [hɜːl] [ðem; ðəm] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] [['sɛvən]]
would **hurl** **them** **back** **as** **quickly** **as** **they** **came** **,** **regain** **the** **vantage** **[** **7** **]**
会 投 他们 后退 作为 迅速地 作为 他们 来了 , 恢复 这 优势 [7]

会像它们来时一样迅速地将它们击退，重新夺回优势[7]

[graʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
ground **upon** **the** **ridge** **,**
地面 之上 这 岭 ,

山脊上的地面，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][laɪn] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][həʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
while **the** **other** **line** **would** **lie** **down** **and** **hold** **themselves** **in** **readiness** **to** **return**
尽管 这 其他 线 会 说谎 向下 和 抓住 他们自己 在 准备就绪 到 返回
[ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .
the **compliment** **.**
这 赞扬 .

而另一排人则会躺下，摆好姿势，准备回敬赞美。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
In **this** **way** **,** **in** **a** **very** **little** **while** **,**
在 这 方式 , 在 一个 非常 小的 尽管 ,

这样，在很短的时间内，

[ðə; ði] [həʊl] ['hɪlsaɪd] [wɒz; wəz] ['θɪkli] ['kɑːpit] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ]
the **whole** **hillside** **was** **thickly** **carpeted** **with** **the** **dead** **and** **dying** **of** **both**
这 所有的 山坡 曾是 浓密 铺地毯的 和 这 死的 和 垂死 的 两个都
['ɑːmiz] .
armies **.**
军队 .

整个山坡上铺满了两军的死尸和垂死之人。

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['raɪðɪŋ] ['ægəni]
The **blue** **and** **the** **gray** **intermingled** **in** **a** **frightful** **mixture** **of** **writhing** **agony**
这 蓝色的 和 这 灰色的 交织 在 一个 可怕 混合物 的 扭动 痛苦
[ænd; ənd] [stɑːk] ['steərɪŋ] [deθ] .
and **stark** **staring** **death** **.**
和 斯塔克 凝视 死亡 .

蓝色和灰色交织在一起，构成了一种可怕的混合体，既有痛苦挣扎的挣扎，也有冷酷无情的死亡凝视。

[wiː; wi] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd]['aʊə(r)][laɪn] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
We **soon** **,** **however** **,** **had** **our** **line** **firmly** **established** **upon** **the** **ridge** **,**
我们 很快 , 然而 , 有 我们的 线 牢牢 已确立的 之上 这 岭 ,

然而，我们很快就在山脊上确立了阵地。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['liːdʒənz][ɒv; əv] ['seɪtn] [feɪld] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ;
and **all** **the** **legions** **of** **Satan** **failed** **to** **prevail** **against** **us** **;**
和 全部 这 军团 的 撒但 失败的 到 占上风 反对 我们 ;

撒旦的所有军团都未能战胜我们；

[səʊ] [ðæt] [naɪt] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ]

so	that	night	found	us	still	in	triumphant	possession	of	it	,	but	at	what	a
所以	那	夜晚	成立	我们	仍然	在	凯	拥有	的	它	,	但	在	什么	一个

['fɪəf(ə)l] [kɒst] .

fearful	cost	.
可怕	成本	.

所以那天晚上我们仍然胜利地拥有它，但代价却是多么可怕啊。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] [bri'geid] , [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,

The	official	report	places	the	loss	of	our	two	brigades	,	in	this	action	,
这	官方的	报告	地方	这	损失	的	我们的	二	旅	,	在	这	行动	,

官方报告将我方两个旅的损失归咎于此次行动。

[frɒm; frəm][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . [ʌn'tɪl] [dɑːk] , [æt; ət] - [pə(r)][sent] .

from	2	:	00	P	.	M	.	until	dark	,	at	44	per	cent	.
从	2	:	-	P	.	M	.	直到	黑暗的	,	在	-	每	中心	.

从下午 2 点到天黑，降雨量为 44%。

[ðiːz] [tuː] [smɔːl] ['fɪgəz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['peɪθɒs] [wɪtʃ] [maɪ][pen][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [pɔː'treɪ]

These	two	small	figures	contain	a	pathos	which	my	pen	has	no	power	to	portray
这些	二	小的	数据	包含	一个	感伤	哪个	我的	笔	有	不	力量	到	写真

.

:

.

这两个小小的人物蕴含着一种我的笔无法描绘的悲情。

[wiː; wi] [njuː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [mɔː(r)][men] ,

We	knew	,	however	,	that	the	enemy	must	have	lost	more	men	,
我们	知道	,	然而	,	那	这	敌人	必须	有	丢失的	更多的	男人	,

然而，我们知道敌方肯定损失了更多人。

[æz; əz][ðeə(r)][ten] [laɪnz] ['fɜːnɪʃt] [mɔː(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['paʊdə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [tuː] .

as	their	ten	lines	furnished	more	food	for	powder	than	our	two	.
作为	他们的	十	线条	提供	更多的	食物	为了	粉末	比	我们的	二	.

因为他们的十条生产线提供的粮食比我们的两条生产线还要多。

[ɪf] [wiː; wi] [əʊvə'ʃɒt] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn]['aʊə(r)] ['bʊlɪt] [hæd; həd][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt]

If	we	overshot	the	front	line	our	bullets	had	some	chance	of	taking	effect
如果	我们	过冲	这	正面	线	我们的	子弹	有	一些	机会	的	采取	影响

['leɪtə(r)][ɒn] .

later	on	.
之后	在	.

如果我们射过了前线，我们的子弹之后还有可能产生效果。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['mæsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [ɪ'fekt]

And	thus	the	massing	of	the	enemy	which	would	have	told	with	fearful	effect
和	因此	这	群体	的	这	敌人	哪个	会	有	讲述	和	可怕	影响

[ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

upon	us	,
之上	我们	,

因此，敌军的集结对我们造成了可怕的影响。

[hæd; həd] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [θruː] ['aʊə(r)][laɪnz] ,

had	they	succeeded	in	breaking	through	our	lines	,
有	他们	成功了	在	打破	通过	我们的	线条	,

如果他们成功突破了我们的防线，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['hevi] [lɒs] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

became	a	source	of	heavy	loss	to	them	under	the	circumstances	.
成为	一个	来源	的	重的	损失	到	他们	在下面	这	情况	.

在这种情况下，这给他们造成了巨大的损失。

[ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['dʒɒʃuə]['prez(ə)nt][tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði]

I	have	always	been	thankful	that	there	was	no	Joshua	present	to	stay	the
我	有	总是	到过	感恩	那	那里	曾是	不	约书亚	展示	到	停留	这

['daʊnwəd] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [deɪ] .

downward	course	of	the	sun	that	day	.
向下	课程	的	这	太阳	那	天	.

我一直很庆幸那天没有约书亚在场，否则太阳就会落山。

[fɔ:(r); fə(r)] [naɪt] [faʊnd] [ˌju: 'es] [wɪð] ['empti] ['kɑ:trɪdʒ] ['bɒksɪz] ,

For	night	found	us	with	empty	cartridge	boxes	,
为了	夜晚	成立	我们	和	空的	墨盒	盒子	,

夜幕降临，我们发现只剩下空空如也的弹药盒。

[ðəʊ] ['meni] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] ['lɑ:dʒli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [ded] ,

though	many	had	borrowed	largely	from	the	boxes	of	the	unresisting	dead	,
尽管	许多	有	借来的	很大程度上	从	这	盒子	的	这	毫无抵抗力	死的	,

尽管许多人借用的物品大多来自毫无抵抗能力的死者的棺材，

[hu:] [hæd; həd][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

who	had	no	further	use	for	them	.
WHO	有	不	更远	使用	为了	他们	.

他们已经不再需要它们了。

[ai]['faɪəd] ['eɪti] [raʊndz] [frɒm; frəm][maɪ] [bri:tʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['kɑ:baɪn] ,

I	fired	eighty	rounds	from	my	breech	-	loading	carbine	,
我	被解雇	八十	回合	从	我的	臀	-	加载中	马枪	,

我用我的后膛装填卡宾枪发射了八十发子弹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒ] ['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ][hɒt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][maɪ][hænd][ə'pɒn]

and	the	cartridge	chamber	became	so	hot	that	I	could	not	bear	my	hand	upon
和	这	墨盒	房间	成为	所以	热的	那	我	可以	不是	熊	我的	手	之上

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

弹膛变得非常烫，我的手都无法触摸。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'freɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [ʃu:t] [bæk] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wen] [ai] [wʊd]

and	I	was	actually	afraid	the	thing	would	shoot	back	in	my	face	when	I	would
和	我	曾是	实际上	害怕的	这	事物	会	射击	后退	在	我的	脸	什么时候	我	会

[pʊt][ɪn][ə; eɪ][nju:] ['kɑ:trɪdʒ] .

put	in	a	new	cartridge	.
放	在	一个	新的	墨盒	.

我当时真的很害怕，当我装上新弹药筒时，它会反弹到我的脸上。

[naɪt] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌtʃikə'mɔ:gə] .

Night	put	an	end	to	the	great	battle	of	Chickamauga	.
夜晚	放	一个	结尾	到	这	伟大的	战斗	的	奇卡莫加	.

夜幕降临，结束了奇卡莫加战役。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:mi] .

At	once	a	defeat	and	victory	for	the	Union	army	.
在	一次	一个	击败	和	胜利	为了	这	联盟	军队	.

对联邦军队而言，这既是一场失败，也是一场胜利。

[ə; eɪ] [dɪ'fi:t] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['bi:ɪŋ]

A	defeat	,	because	we	were	compelled	to	fall	back	to	prevent	being
一个	击败	,	因为	我们	是	被迫	到	落下	后退	到	防止	存在

[sə'raʊndɪd] [baɪ][su:'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] ,

surrounded	by	superior	numbers	,
包围	经过	优越的	数字	,

这是一场失败，因为我们被迫撤退以避免被人数占优的敌人包围。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] , ['aʊə(r)] [ded] ,
leaving **the** **field** **,** **our** **dead** **,**
离开 这 场地 , 我们的 死的 ,

离开战场，我们的死者，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['despərətli] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
and **many** **of** **our** **desperately** **wounded** **to** **the** **tender** **mercies** **of** **the** **most**
和 许多 的 我们的 绝望地 受伤 到 这 投标 怜悯 的 这 最多
['kruːəl] ['enəmi] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
cruel **enemy** **of** **modern** **times** **.**
残忍的 敌人 的 现代的 时代 .

许多身负重伤的战友落入了现代最残酷的敌人手中，任其宰割。

[ə; eɪ] ['vɪktəri] , [ɪn] [ðæt] [ˌtʃikə'mɔːgə] , [ðə; ði] [bəʊn] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnd] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] .
A **victory** **,** **in** **that** **Chickamauga** **,** **the** **bone** **of** **contention** **,** **remained** **in** **our** **hands** **.**
一个 胜利 , 在 那 奇卡莫加 , 这 骨 的 争论 , 剩余 在 我们的 双手 .

最终，在奇卡莫加战役中，胜利掌握在我们手中，这场战役的焦点依然是奇卡莫加。

[ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə] ['rɔsˌvɪl] , [ə'baʊt] [hɑːf] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] -
In **good** **order** **we** **marched** **back** **to** **Rossville** **,** **about** **half** **way** **from** **the** **battle** **-**
在 好的 命令 我们 行军 后退 到 罗斯维尔 , 关于 一半 方式 从 这 战斗 -
[fiːld] [tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] .
field **to** **Chattanooga** **.**
场地 到 查塔努加 .

我们整装待发，返回罗斯维尔，这里大约是战场到查塔努加的一半路程。

[aɪ][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪs] ,
I **had** **reason** **to** **be** **thankful** **for** **the** **moderation** **of** **the** **pace** **,**
我 有 原因 到 是 感恩 为了 这 适度 的 这 步伐 ,

我有理由感谢节奏的放缓。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ʃɪnz] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [bæk] - [stɒp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
for **one** **of** **my** **shins** **had** **been** **used** **as** **a** **back** **-** **stop** **for** **an**
为了 一 的 我的 小腿 有 到过 用过的 作为 一个 后退 - 停止 为了 一个
['ɔːlməʊst] [spent] [greɪp] [ʃɒt] ,
almost **spent** **grape** **shot** **,**
几乎 花费 葡萄 射击 ,

因为我的一条小腿曾被用来挡住一颗几乎已经射出的葡萄弹。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [leɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪvuæk] .
and **I** **became** **very** **lame** **before** **reaching** **our** **place** **of** **bivouac** **.**
和 我 成为 非常 瘸 前 到达 我们的 地方 的 露营 .

到达露营地之前，我的腿就变得很瘸了。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [lɪm] [bɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [spɒt]
I **was** **a** **cripple** **for** **several** **days** **,** **and** **my** **limb** **bore** **a** **black** **spot**
我 曾是 一个 削弱 为了 一些 天 , 和 我的 肢 钻孔 一个 黑色的 点
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
for **a** **month** **,**
为了 一个 月 ,

我瘫痪了好几天，而且我的肢体上还有一个黑点，持续了一个月。

[bʌt; bət][nəʊ]['penʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
but **no** **pension** **was** **the** **result** **.**
但 不 养老金 曾是 这 结果 .

但结果是没拿到养老金。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [liːv] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [skɑː(r)] .
It **did** **not** **even** **leave** **an** **honorable** **scar** **.**
它 做过 不是 甚至 离开 一个 光荣的 瘢痕 .

它甚至连一点体面的伤疤都没留下。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [tʊk] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˈmɪʃən(ə)ri] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [[eit]]

That	night	we	took	position	on	Missionary	Ridge	and	awaited	the	[	8	]
那	夜晚	我们	采取	位置	在	传教士	岭	和	等待中	这	[	8	]

当晚，我们在传教士岭上占据了有利位置，等待[8]

[əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

approach	of	the	enemy	,
方法	的	这	敌人	,

敌军逼近，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜːnd] [tʃaɪld] [əˈprəʊtʃɪz]

which	was	distinguished	for	that	caution	with	which	the	burned	child	approaches
哪个	曾是	杰出的	为了	那	警告	和	哪个	这	烧伤	孩子	方法

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

其显著特点是烧伤的孩子在接近火源时表现出的那种谨慎。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [straɪk] [ˈaʊə(r)][laɪnz] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt][θriː] : - [piː] . [em] . [nekst] [deɪ] ,

For	they	did	not	strike	our	lines	until	about	3	:	00	P	.	M	.	next	day	,
为了	他们	做过	不是	罢工	我们的	线条	直到	关于	3	:	-	P	.	M	.	下一个	天	,

因为他们直到第二天下午3点左右才袭击我们的防线。

[ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [hɑːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈpɪkɪts] .

and	then	not	hard	enough	to	drive	in	our	pickets	.
和	然后	不是	难的	足够的	到	驾驶	在	我们的	纠察队	.

然后又不够努力，无法驱车进入我们的纠察线。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [naɪt] , [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] ,

Monday	night	,	about	midnight	,
周一	夜晚	,	关于	午夜	,

星期一晚上，大约午夜时分

[wiː; wi][ˈsaɪləntli] [muːvd] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ˈheɪstɪli] [kənˈstrʌktɪd]

we	silently	moved	down	off	the	ridge	and	took	position	in	hastily	constructed
我们	默默	已搬	向下	离开	这	岭	和	采取	位置	在	草草	建造

['ɜːθwɜːks] [ɪˈmiːdiətli] [əˈraʊnd] [ˌtʃætəˈnuːgə] ,

earthworks	immediately	around	Chattanooga	,
土方工程	立即地	大约	查塔努加	,

我们悄无声息地从山脊下来，占据了查塔努加周围临时构筑的土方工事。

[ˈliːvɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈpɪkɪt] [laɪn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ,

leaving	our	picket	line	at	the	foot	of	the	ridge	on	the	outside	,
离开	我们的	纠察	线	在	这	脚	的	这	岭	在	这	外部	,

我们离开位于山脊外侧脚下的纠察线，

[tuː; tə] [θrəʊ] [dʌst] — [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪˈbelz][æz; əz] [ðeɪ] [felt]

to	throw	dust	—	or	something	—	in	the	eyes	of	the	rebels	as	they	felt
到	扔	灰尘	—	或者	某物	—	在	这	眼睛	的	这	叛军	作为	他们	毛毡

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

for	our	position	in	the	night	.
为了	我们的	位置	在	这	夜晚	.

在夜色中，叛军摸清我们的位置时，向他们的眼睛扬起尘土——或者其他什么东西。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [klɪə(r)] ,

Next	morning	,	seeing	the	crest	of	the	ridge	clear	,
下一个	早晨	,	看到	这	波峰	的	这	岭	清除	,

第二天早上，看到山脊的顶峰清晰可见，

[ðeɪ] [muːvd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [ˈpɪkɪts] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] ['gɔbl] [ðem; ðəm] ;

they	moved	suddenly	upon	our	pickets	and	easily	gobbled	them	;
他们	已搬	突然	之上	我们的	纠察队	和	容易地	狼吞虎咽	他们	;

它们突然袭击了我们的哨兵，轻而易举地将他们吞噬；

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːdi] [rɪ'triːt] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ]

as	they	had	no	chance	for	speedy	retreat	up	the	steep	side	of	the	ridge
作为	他们	有	不	机会	为了	迅速	撤退	向上	这	陡	边	的	这	岭

.

:

·

因为他们没有机会沿着陡峭的山脊迅速撤退。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] — [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [laɪn] ['biːɪŋ]

This	is	one	of	the	saddest	of	the	fortunes	of	war	—	a	picket	line	being
这	是	一	的	这	最悲伤的	的	这	财富	的	战争	—	一个	纠察	线	存在

[ə'bændənd] ,

abandoned	,
弃	,

这是战争中最令人悲哀的事件之一——哨兵线被放弃。

[tuː; tə]['sɜːt(ə)n]['kæptʃə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [vɪ'keəriəs] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][æn; ən]

to	certain	capture	,	as	a	vicarious	sacrifice	to	secure	the	safety	of	an
到	肯定	捕获	,	作为	一个	替代性的	牺牲	到	安全的	这	安全	的	一个

['ɑːmi] .

army	.
军队	.

注定被俘，作为确保军队安全的替代牺牲品。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt][hæd; həd] ['θɜːti] - [sɪks][men][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] — [ðə; ði]['remnənt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni]

Our	regiment	had	thirty	-	six	men	and	officers	—	the	remnant	of	Company
我们的	团	有	三十	-	六	男人	和	警官	—	这	剩	的	公司

[eɪtʃ] — ['teɪkən][ɪn][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

H	—	taken	in	on	this	occasion	,
H	—	已采取	在	在	这	场合	,

我们团有36名官兵——H连的残部——在这次事件中被俘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒ'keɪd] ['prɪz(ə)n] — [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] “

and	they	were	given	the	freedom	of	the	stockade	prison	—	inside	the	“
和	他们	是	给定	这	自由	的	这	栅栏	监狱	—	里面	这	“

[ded] [laɪn] ” — [æt; ət] ['ændəsn,vil] ,

dead	line	”	—	at	Andersonville	,
死的	线	”	—	在	安德森维尔	,

他们被释放，离开了安德森维尔“死亡线”内的禁闭监狱。

[weə(r)] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs]

where	they	spent	the	winter	in	the	full	enjoyment	of	the	luxuries	of	that	famous
在哪里	他们	花费	这	冬天	在	这	满的	享受	的	这	奢侈品	的	那	著名的

[pleɪs] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [fiːndz] [ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] ,

place	of	entertainment	provided	for	them	by	fiends	in	human	form	,
地方	的	娱乐	假如	为了	他们	经过	恶魔	在	人类	形式	,

他们在那里度过了整个冬天，尽情享受着那家著名娱乐场所提供的各种奢华享受，而这些场所是由化作人形的恶魔为他们提供的。

[huːz] ['wɒntən] ['kruːəlti][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stændɪŋ] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪn]

whose	wanton	cruelty	has	made	them	the	standing	disgrace	of	the	century	in
谁	放肆	残酷	有	制成	他们	这	常设	耻辱	的	这	世纪	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

which	they	lived	,
哪个	他们	居住地	,

他们的肆意残暴使他们成为他们所处世纪的耻辱。

[huːz] [ˌɪnhjuː'mænəti][hæz; həz][nəʊ] ['pærəlel] [ɪn]['sɪvəlaɪzd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

whose	inhumanity	has	no	parallel	in	civilized	history	,
谁	不人道	有	不	平行线	在	文明	历史	,

其惨无人道的行径在文明史上绝无仅有。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ɪk'si:dɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['sævɪdʒ]['wɔ:feə(r)] .

and	is	not	exceeded	in	the	annals	of	savage	warfare	.
和	是	不是	超出	在	这	志	的	野蛮的	战争	.

在残酷战争的历史上，没有哪一场战争能与之匹敌。

['aʊə(r)] [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ði][kaɪnd] [ə'tenʃən] [ænd; ənd] [haɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊ] ['enəveɪtɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]

Our	boys	found	the	kind	attentions	and	high	living	so	enervating	as	to	be
我们的	男孩们	成立	这	种类	注意	和	高的	活的	所以	使人疲惫	作为	到	是

['pɒzətɪvli] [ʌn'helθi] ,

positively	unhealthy	,
积极地	不良	,

我们的孩子们觉得那些殷勤的照顾和奢华的生活方式让他们精疲力竭，甚至对他们的健康有害。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] ['əʊnli] [ˌfɪf'ti:n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][left][ˌaɪ 'ti:][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

for	the	following	spring	only	fifteen	of	them	left	it	alive	,	and	they
为了	这	下列的	春天	仅有的	十五	的	他们	左边	它	活	,	和	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] ['skelətn] ,

were	walking	skeletons	,
是	步行	骷髅	,

第二年春天，只有十五个人活着离开了那里，而且他们都瘦骨嶙峋。

[hɑ:f] [kləʊðd] [ɪn] ['mɪzrəbl] [rægz] .

half	clothed	in	miserable	rags	.
一半	穿着衣服	在	悲惨的	破布	.

衣衫褴褛，半裸着身子。

[ɒn][ðə; ði] 22d ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn] ['mɒkəsɪn] [pɔɪnt] ,

On	the	22d	our	brigade	took	position	on	Moccasin	Point	,
在	这	22d	我们的	旅	采取	位置	在	鹿皮鞋	观点	,

22日，我旅在莫卡辛角部署完毕。

[ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['rɪvə(r)] , [ɪ'mi:diətli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [braʊ]

on	the	north	bank	of	the	Tennessee	River	,	immediately	opposite	the	frowning	brow
在	这	北	银行	的	这	田纳西州	河	,	立即地	对面的	这	皱眉	眉头

[ɒv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊntən] ,

of	Lookout	Mountain	,
的	瞭望台	山	,

在田纳西河北岸，正对着瞭望山那陡峭的山脊，

[weə(r)] [wi:; wi] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [frʌnt] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt]

where	we	guarded	the	river	front	and	were	at	liberty	to	contemplate
在哪里	我们	守卫	这	河	正面	和	是	在	自由	到	沉思

[ðə; ði][reə(r)] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spesɪmən] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['si:nəri] .

the	rare	beauty	of	this	magnificent	specimen	of	mountain	scenery	.
这	稀有的	美丽	的	这	壮丽	标本	的	山	风景	.

我们守卫着河岸，可以自由地欣赏这壮丽山景的罕见美景。

[tu:] [maɪlz][ɪn] [haɪt] [ɒv; əv] ['maʊntən] [sləʊp] ! [klæd][ɪn][ðə; ði] ['meni] ['kʌləd] [rəʊb][ɒv; əv] ['ɔ:təm] ;

Two	miles	in	height	of	mountain	slope	!	clad	in	the	many	colored	robe	of	autumn	;
二	英里	在	高度	的	山	坡	!	覆膜	在	这	许多	有色	长袍	的	秋天	;

山坡高两英里！披上了秋天五彩斑斓的外衣；

[ɪts] [beɪs] [leiv] [baɪ][ðə; ði][pə'lu:sɪd] [ˌtenə'si:] .

its	base	laved	by	the	pellucid	Tennessee	.
它是	根据	拉韦德	经过	这	透明	田纳西州	.

它的底部被清澈的田纳西河水冲刷着。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ɪˈnjuːmərəb(ə)l][bɜːdz] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ]

The	songs	of	innumerable	birds	mingling	with	the	rippling	of	the	waters	in	a
这	歌曲	的	无数	鸟类	混杂	和	这	涟漪	的	这	水	在	一个

['dʒent(ə)l] ['raʊndɪleɪ] — ['pʌŋktʃueɪtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði][stə'kɑːtəʊ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['festɪv]

gentle	roundelay	—	punctuated	at	intervals	by	the	staccato	notes	of	the	festive
温和的	轮舞	—	标点符号	在	间隔	经过	这	断奏	笔记	的	这	节日

['reb(ə)l; rɪ'bel] [gʌn] — ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][nɒt] - [tuː] - ['dʒent(ə)l] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv]

rebel	gun	—	followed	by	the	not	-	too	-	gentle	dropping	of	an	ounce	of
反叛	枪	—	随后	经过	这	不是	-	也	-	温和的	下降	的	一个	盎司	的

[liːd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][nɪə(r)][ðə; ði] ['ventʃərəs] [jæŋk] [huː] [prəʊ'truːdid][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'jɒnd]

lead	uncomfortably	near	the	venturous	Yank	who	protruded	his	head	beyond
带领	不舒服地	靠近	这	冒险的	扬克	WHO	突出	他的	头	超过

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sɪlvən] [siːn] :

the	bushes	in	order	to	enjoy	the	sylvan	scene	:
这	灌木丛	在	命令	到	享受	这	森林	场景	:

无数鸟儿的鸣叫声与潺潺的流水声交织成一曲轻柔的轮唱——不时被叛军欢快的枪声打断——随后，一颗铅弹不轻柔地落在那个冒险的美国佬附近，他为了欣赏这片林间美景，把头探出灌木丛。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][rəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [θɔːn] .

reminding	him	that	there	is	no	rose	without	its	thorn	.
提醒	他	那	那里	是	不	玫瑰	没有	它是	刺	.

提醒他，没有不带刺的玫瑰。

[ðɪs] [wɒz; wəz][stɑː'veɪʃ(ə)n][kæmp] .

This	was	starvation	camp	.
这	曾是	饥饿	营	.

这里曾是饥饿营。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [les] [ðæn; ðən]['kwɔːtə(r)]['ræʃ(ə)nz] ,

For	a	full	month	we	were	on	less	than	quarter	rations	,
为了	一个	满的	月	我们	是	在	较少的	比	四分之一	口粮	,

整整一个月，我们的口粮都不足四分之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [wɒz; wəz] ['rævənəs] .

and	the	normal	condition	of	the	stomach	was	ravenous	.
和	这	普通的	状况	的	这	胃	曾是	贪婪的	.

胃的正常状态是极度饥饿。

[wiː; wi] [suːn] [kliːnd] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['spraʊtɪd] ['nʌbɪn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

We	soon	cleaned	the	cornfield	down	to	the	last	sprouted	nubbin	on	the	ground	.
我们	很快	已清洗	这	玉米地	向下	到	这	最后的	发芽	纽宾	在	这	地面	.

我们很快就把玉米地清理干净，连地上最后一点发芽的玉米茬都没剩下。

['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] [wiːks] , [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] ['tiːmstə(r)] ,

After	I	had	been	hungry	for	about	two	weeks	,	I	struck	a	teamster	,
后	我	有	到过	饥饿的	为了	关于	二	周	,	我	击	一个	卡车司机	,

我饿了大约两周后，殴打了一名货车司机。

[huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mjuːlz] ; [ænd; ənd] [begd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪə(r)] .

who	had	some	corn	for	his	mules	;	and	begged	him	for	an	ear	.
WHO	有	一些	玉米	为了	他的	骡子	;	和	乞求	他	为了	一个	耳朵	.

他有一些玉米喂骡子，便向他乞求一穗玉米。

[hiː; hi] [[naɪn]]

He	[	9	]
他	[	9	]

他[9]

[dɪ'klaɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] - [wɜːkt] , ['hɔːlɪŋ] ['aʊə(r)]['ræʃ(ə)nz]['əʊvə(r)]['sɪksti]

declined	**as**	**the**	**mules**	**were**	**over**	**-**	**worked**	**,**	**hauling**	**our**	**rations**	**over**	**sixty**
拒绝	作为	这	骡子	是	超过	-	工作	,	运输	我们的	口粮	超过	六十

[maɪlz] [ɒv; əv] ['maʊntən] [rəʊd] .

miles	**of**	**mountain**	**road**	**.**
英里	的	山	路	.

由于骡子过度劳累，驮着我们的口粮走了六十多英里的山路，所以数量减少了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] ['daɪɪŋ] [baɪ] [skɔːz] ,

They	**were**	**daily**	**dying**	**by**	**scores**	**,**
他们	是	日常的	垂死	经过	得分	,

他们每天都成群结队地死去，

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [læk] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

and	**there**	**must**	**be**	**no**	**lack**	**of**	**rations**	**for**	**those**	**that**	**were**	**still**
和	那里	必须	是	不	缺少	的	口粮	为了	那些	那	是	仍然

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] .

able	**to**	**pull**	**.**
有能力的	到	拉	.

对于那些仍然能够拉车的人来说，一定不能缺乏口粮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ]['trɪgə(r)] ,

It	**was**	**easier**	**for**	**a**	**hungry**	**soldier**	**to**	**pull**	**a**	**trigger**	**,**
它	曾是	更轻松	为了	一个	饥饿的	士兵	到	拉	一个	扳机	,

对于饥饿的士兵来说，扣动扳机更容易。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['hʌŋgri] [mjuːlz] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ]['wægən] [ləʊd] .

than	**for**	**hungry**	**mules**	**to**	**pull**	**a**	**wagon**	**load**	**.**
比	为了	饥饿的	骡子	到	拉	一个	车皮	加载	.

比让饥饿的骡子拉一车货物要好得多。

[maɪ]['dʒʌdʒmənt] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ,

My	**judgment**	**accepted**	**his**	**reasoning**	**,**
我的	判断	公认	他的	推理	,

我接受了他的推理。

[bʌt; bət][maɪ] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [kən'vɪnst] — [səʊ][aɪ] [braib] [hɪm] [wɪð] [ten] [sents]

but	**my**	**appetite**	**was**	**not**	**so**	**easily**	**convinced**	**—**	**so**	**I**	**bribed**	**him**	**with**	**ten**	**cents**
但	我的	食欲	曾是	不是	所以	容易地	确信	—	所以	我	受贿	他	和	十	分

[tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [waɪl] [aɪ] [stəʊl] [æn; ən][ɪə(r)] .

to	**look**	**the**	**other**	**way**	**while**	**I**	**stole**	**an**	**ear**	**.**
到	看	这	其他	方式	尽管	我	偷窃	一个	耳朵	.

但我的食欲却没那么容易被满足——所以我给了他十美分，让他睁一只眼闭一只眼，然后我偷了一只耳朵。

[aɪ][eɪt; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [rɔː] .

I	**ate**	**it**	**raw**	**.**
我	吃	它	生的	.

我生吃了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][ai] ['wʌznt] [praʊd] .

It	**was**	**good**	**enough**	**that**	**way**	**,**	**and**	**I**	**wasn't**	**proud**	**.**
它	曾是	好的	足够的	那	方式	,	和	我	不是	自豪的	.

这样就足够好了，我并不为此感到骄傲。

[aɪ][həʊp][ðə; ði][mjuːlz] [ɪn'dʒɔɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][left] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [ɪə(r)] .

I	**hope**	**the**	**mules**	**enjoyed**	**what**	**was**	**left**	**,**	**as**	**well**	**as**	**I**	**enjoyed**	**that**	**ear**	**.**
我	希望	这	骡子	享受	什么	曾是	左边	,	作为	出色地	作为	我	享受	那	耳朵	.

我希望骡子们也喜欢剩下的东西，就像我喜欢那只耳朵一样。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪg][ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv] [kɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪf] [mʌd] [weə(r)] [ðə; ði]

I	have	seen	the	boys	dig	the	grains	of	corn	from	the	stiff	mud	where	the
我	有	已见	这	男孩们	挖	这	谷物	的	玉米	从	这	僵硬的	泥	在哪里	这

[mjuːlz] [hæd; həd] [fed] ,

mules	had	fed	,
骡子	有	美联储	,

我曾亲眼看到男孩们从骡子吃过草的硬泥里挖出玉米粒。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ɒf] , [iːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːtʃɪŋ] .

and	rubbing	the	mud	off	,	eat	them	without	parching	.
和	擦	这	泥	离开	,	吃	他们	没有	干旱	.

擦掉泥土，不用烤干就能吃。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['siːzənɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

They	had	the	best	of	seasoning	,	a	good	appetite	.
他们	有	这	最好的	的	调料	,	一个	好的	食欲	.

他们拥有最好的调味料，而且胃口很好。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] :

We	often	thought	with	the	poet	:
我们	经常	想法	和	这	诗人	:

我们常常与诗人一同思考：

“ [ðə; ði] ['melənkəli] [deɪz] [hæv; həv] [kʌm] , [ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

“	The	melancholy	days	have	come	,	the	saddest	of	the	year	.
“	这	忧郁	天	有	来	,	这	最悲伤的	的	这	年	.

“忧郁的日子已经来临，这是一年中最悲伤的日子。”

” [ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [daʊn] [tuː; tə] [braʊnz] ['feri] [tuː; tə]

”	On	the	27th	of	October	we	were	ordered	down	to	Brown's	Ferry	to
”	在	这	27th	的	十月	我们	是	订购	向下	到	布朗的	渡船	到

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [huː] ,

co	-	operate	with	a	force	who	,
合作	-	操作	和	一个	力量	WHO	,

“10月27日，我们奉命前往布朗斯费里与一支部队合作，该部队……”

[bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [hæd; həd][glaidid] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [boʊts] —

before	daylight	that	morning	,	had	glided	down	the	river	in	a	fleet	of	boats	—
前	日光	那	早晨	,	有	滑翔	向下	这	河	在	一个	舰队	的	船	—

['raʊndɪŋ] ['mɒkəsɪn] [pɔɪnt] ,

rounding	Moccasin	Point	,
四舍五入	鹿皮鞋	观点	,

那天清晨天还没亮，我们就乘着一支船队顺流而下，绕过了莫卡辛角。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [pɑːst][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪts] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðeə(r)][rest] , [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ]

and	slipping	past	the	rebel	pickets	without	disturbing	their	rest	,	effected	a
和	滑倒	过去的	这	反叛	纠察队	没有	令人不安	他们的	休息	,	受影响	一个

['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] ,

landing	at	the	Ferry	,
降落	在	这	渡船	,

他们悄悄绕过叛军哨兵，没有打扰他们的休息，在渡口登陆。

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [krɒst] .

and	constructed	a	pontoon	bridge	on	which	we	crossed	.
和	建造	一个	浮桥	桥	在	哪个	我们	交叉	.

他们搭建了一座浮桥，我们从桥上过了河。

[hɪə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪd] , [tuː; tə][heɪl][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ,

Here	we	waited	,	to	hail	the	approach	of	,	and	smooth	the	way	for	,
这里	我们	等待	,	到	冰雹	这	方法	的	,	和	光滑的	这	方式	为了	,

我们在此等候，迎接他们的到来，并为他们铺平道路。

['dʒen(ə)rəl] ['hʊkə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['brɪdʒpɔ:t] , [ˌælə'bæmə] , [wɪð] [ðə; ði]

General	Hooker	,	who	was	moving	up	from	Bridgeport	,	Alabama	,	with	the
一般的	妓女	,	WHO	曾是	移动	向上	从	布里奇波特	,	阿拉巴马州	,	和	这

[ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] [kɔ:(r)] ,

Eleventh	and	Twelfth	Corps	,
第十一	和	第十二	兵团	,

胡克将军率领第十一和第十二军从阿拉巴马州布里奇波特北上，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

driving	the	rebels	out	of	the	valley	south	of	the	river	,
驾驶	这	叛军	出去	的	这	谷	南	的	这	河	,

将叛军逐出河以南的山谷，

[ðʌs] ['ʃɔ:tnɪŋ] ['aʊə(r)] ['krækə(r)] [laɪn] [tu:; tə] ['twenti] - [tu:] [maɪlz] .

thus	shortening	our	cracker	line	to	twenty	-	two	miles	.
因此	缩短	我们的	饼干	线	到	二十	-	二	英里	.

这样一来，我们的裂解生产线就缩短到了二十二英里。

[wi:; wi] [leɪ] ['ga:diŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feri] ;

We	lay	guarding	the	approach	to	the	Ferry	;
我们	躺	守护	这	方法	到	这	渡船	;

我们守卫着渡口；

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['vet(ə)rənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [faɪl] [pɑ:st]

and	soon	the	Veterans	from	the	Army	of	the	Potomac	began	to	file	past
和	很快	这	退伍军人	从	这	军队	的	这	波托马克河	开始	到	文件	过去的

.

:

.

很快，波托马克军团的老兵们开始鱼贯而入。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv] ['twenti] ['paʊndə(r)] [ɒn] ['lʊkaʊt] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [reɪnd]

At	this	the	battery	of	twenty	pounders	on	Lookout	opened	fire	and	rained
在	这	这	电池	的	二十	磅	在	瞭望台	打开	火	和	下雨了

[ðeə(r)] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['aɪən] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'tru:sɪv] ['mænə(r)] .

their	misshapen	fragments	of	iron	around	us	in	a	very	intrusive	manner	.
他们的	畸形	片段	的	铁	大约	我们	在	一个	非常	侵入性的	方式	.

这时，瞭望台上的二十磅炮连开火，以非常刺眼的方式向我们倾泻着形状不规则的铁片。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [eɪmd] [æt; ət] ['hʊkərz] [men] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ˌju: 'es] ,

To	be	sure	they	were	aimed	at	Hooker's	men	,	and	not	at	us	,
到	是	当然	他们	是	旨在	在	妓女的	男人	,	和	不是	在	我们	,

可以肯定的是，他们的目标瞄准的是胡克的手下，而不是我们。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

who	were	lying	down	;	and	if	any	of	us	were	hit	it	should	not
WHO	是	说谎	向下	;	和	如果	任何	的	我们	是	打	它	应该	不是

[kaʊnt] .

count	.
数数	.

当时我们都躺着；如果我们当中有人被击中，那也不算数。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [kaʊnt] [wɪð] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] ['kɒmreɪd] .

But	unfortunately	it	did	count	with	fatal	effect	to	many	a	brave	comrade	.
但	很遗憾	它	做过	数数	和	致命的	影响	到	许多	一个	勇敢的	同志	.

但不幸的是，它对许多勇敢的战友造成了致命的后果。

[ðə; ði] ['əʊnli] [sɔ:t] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [laɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [waɪt] - [əʊk] [tri:] ,

The	only	sort	of	protection	in	our	line	was	a	large	white	-	oak	tree	,
这	仅有的	种类	的	保护	在	我们的	线	曾是	一个	大的	白色的	-	橡木	树	,

我们防线上唯一的遮蔽物就是一棵高大的白橡树。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ,

some	distance	to	the	right	of	our	company	,
一些	距离	到	这	正确的	的	我们的	公司	,

在我们公司右侧一段距离处，

[ænd; ənd][ai] [vjuː] [wɪð] ['envi] [tuː] ['səʊldʒəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [triː] .

and	I	viewed	with	envy	two	soldiers	sitting	on	the	safe	side	of	that	tree	.
和	我	已查看	和	嫉妒	二	士兵	坐着	在	这	安全的	边	的	那	树	.

我羡慕地看着坐在树下安全的两名士兵。

[ai] ['veri] [suːn] [siːst] [tuː; tə] [grʌdʒ] [ðem; ðəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃel] [bɜːst] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

I	very	soon	ceased	to	grudge	them	the	position	;	for	a	shell	burst	close	beside	them	,
我	非常	很快	停止	到	怨恨	他们	这	位置	;	为了	一个	壳	爆裂	关闭	旁	他们	,

我很快就不再嫉妒他们所处的位置了；因为一枚炮弹在他们旁边爆炸了。

[ə; eɪ] [piːs] [strʌk] [ə; eɪ][gʌn] , [drəʊv][ðə; ði] [briːtʃ] [pɪn] [θruː] [ðə; ði] [niː] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

a	piece	struck	a	gun	,	drove	the	breech	pin	through	the	knee	of	one	of	them	,
一个	片	击	一个	枪	,	驾驶	这	臀	别针	通过	这	膝盖	的	一	的	他们	,

一块碎片击中了一门枪，将枪膛销钉穿透了其中一人的膝盖。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['bærəl] ['hʌmɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .

and	sent	the	naked	barrel	humming	over	our	heads	.
和	发送	这	裸	桶	哼唱	超过	我们的	头部	.

然后，那光秃秃的枪管轰鸣着飞过我们的头顶。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['frægmənt] [strʌk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

A	large	fragment	struck	the	other	man	,	tearing	his	arm	off	at	the	shoulder	,
一个	大的	分段	击	这	其他	男人	,	撕裂	他的	手臂	离开	在	这	肩膀	,

一块较大的碎片击中了另一个人，将他的手臂从肩膀处撕了下来。

['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .

causing	his	death	in	about	twenty	minutes	.
导致	他的	死亡	在	关于	二十	分钟	.

大约二十分钟后，他便死亡了。

[ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [seɪf] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

I	was	again	reminded	that	there	is	no	safe	place	in	a	battle	.
我	曾是	再次	提醒	那	那里	是	不	安全的	地方	在	一个	战斗	.

我再次意识到，战场上没有安全的地方。

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['bɒdi] .

Presence	of	mind	is	not	so	good	as	absence	of	body	.
在场	的	头脑	是	不是	所以	好的	作为	缺席	的	身体	.

头脑清醒固然重要，但失去身体却同样重要。

[ðɪs] ['muːvmənt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [fʊl] ['ræʃ(ə)nz] [weə'æt] [wiː; wi] ['greɪtli] [riˈdʒɔis] .

This	movement	brought	us	full	rations	whereat	we	greatly	rejoiced	.
这	移动	带来	我们	满的	口粮	哪里	我们	非常	欣喜若狂	.

这次行动给我们带来了充足的口粮，我们为此非常高兴。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] ['kwɔːtəz] [ɒn] ['mɒkəsɪn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][maɪ] [bʌŋk] [meit] [-]

We	returned	to	our	old	quarters	on	Moccasin	Point	,	and	my	bunk	mate	[	10	]
我们	返回	到	我们的	老的	四分之一	在	鹿皮鞋	观点	,	和	我的	假寐	伴侣	[	-	]

我们回到了莫卡辛角的老住处，我的室友[10]

[ænd; ənd][aɪ][slept][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sekənd] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt][wiː; wɪ][hæd; həd][dʒʌst][spent]

and	I	slept	for	the	second	night	in	a	house	that	we	had	just	spent
和	我	睡着了	为了	这	第二	夜晚	在	一个	房子	那	我们	有	只是	花费

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['bɪldɪŋ] .

a	month	in	building	.
一个	月	在	建筑	.

我连续第二个晚上睡在我们花了一个月时间建造的房子里。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][paɪn][pəulz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [stɒ'keɪd] [pen] [ə'baʊt]

It	consisted	of	pine	poles	driven	into	the	ground	to	form	a	stockade	pen	about
它	由……组成	的	松树	杆子	驱动	进入	这	地面	到	形式	一个	栅栏	笔	关于

[sɪks] [fiːt] [skweə(r)] ,

six	feet	square	,
六	脚	正方形	,

它由打入地面的松木杆组成，形成一个大约六英尺见方的栅栏围栏。

[θætʃt] [wɪð] [paɪn] - ['feðər] .

thatched	with	pine	-	feathers	.
茅草屋顶	和	松树	-	羽毛	.

用松针覆盖。

[ə; eɪ][lʌgˈʒʊəriəs][bed][ɒv; əv][pəulz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːl] , ['pædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [bed] — (

A	luxurious	bed	of	poles	attached	to	the	wall	,	padded	with	a	feather	bed	—	(
一个	豪华	床	的	杆子	随附的	到	这	墙	,	带衬垫	和	一个	羽毛	床	—	(

[paɪn] - ['feðər]) .

pine	-	feathers	)	.
松树	-	羽毛	)	.

用杆子固定在墙上的豪华床，铺着羽绒床垫（松木羽毛）。

[ə; eɪ]['regjələ(r)][stəʊn]['faɪə(r)] - [pleɪs] , [wɪð] [mʌd][ænd; ənd] [stɪk] ['tʃɪmni] .

A	regular	stone	fire	-	place	,	with	mud	and	stick	chimney	.
一个	常规的	石头	火	-	地方	,	和	泥	和	戳	烟囱	.

一个普通的石砌壁炉，配有泥土和树枝砌成的烟囱。

[ðə; ðɪ] [ruːf] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][tent] .

The	roof	consisted	of	the	two	sections	of	a	dog	tent	.
这	屋顶	由……组成	的	这	二	部分	的	一个	狗	帐篷	.

屋顶由狗帐篷的两部分组成。

['aʊə(r)] [kɪt] [ɒv; əv] [tuːlz] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ðæt] ['wʌznt] [ʃɑːp] [frɒm; frəm]

Our	kit	of	tools	was	composed	of	a	hatchet	,	that	wasn't	sharp	from
我们的	成套工具	的	工具	曾是	由	的	一个	斧头	,	那	不是	锋利的	从

[wʌn] [nɪk] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] .

one	nick	to	another	.
一	缺口	到	其他	.

我们的工具包里只有一把斧子，斧刃一点也不锋利。

[aɪ][həʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [wen] [aɪ][seɪ] ,

I	hope	I	shall	have	your	sympathy	when	I	say	,
我	希望	我	将	有	你的	同情	什么时候	我	说	,

我希望当我说这些话时，你能理解我的感受：

[ðæt] [wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][nekst] [deɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔː] [ðæt] ['dændi]

that	we	were	ordered	down	the	river	next	day	and	never	saw	that	dandy
那	我们	是	订购	向下	这	河	下一个	天	和	绝不	锯	那	花花公子

['səʊldʒəz] - [rest] [ə'gen] .

soldiers	'	rest	again	.
士兵	-	休息	再次	.

第二天我们就奉命沿河而下，再也没见过那些衣冠楚楚的士兵的休息地。

[wiː; wi][nekst][went][ˈɪntuː][kæmp][ɪn][ˌnɪkəˈdʒæk][kəʊv] — [əˈbaʊt][tuː][maɪlz][saʊθ][ɒv; əv][ʃel] - [maʊnd]

We	next	went	into	camp	in	Nickajack	Cove	—	about	two	miles	south	of	Shell	-	Mound
我们	下一个	去	进入	营	在	尼卡杰克	海湾	—	关于	二	英里	南	的	壳	-	冢

,

,

,

接下来我们前往尼卡杰克湾露营——位于贝壳丘以南约两英里处。

[ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈnæʃvɪl] & [ˌtʃætəˈnuːgə] [reɪl][rəʊd] ,

a	station	on	the	Nashville	&	Chattanooga	Rail	Road	,
一个	车站	在	这	纳什维尔	&	查塔努加	轨	路	,

纳什维尔和查塔努加铁路上的一个车站

[weə(r)][wiː; wi] [bɪlt] [lɒg][ˈkæbinz][ænd; ənd][əˈgen] [prɪˈpeəd] [ˈaʊə(r)][ˈwɪntə(r)] [ˈkwɔːtəz] .

where	we	built	log	cabins	and	again	prepared	our	winter	quarters	.
在哪里	我们	建造	日志	小木屋	和	再次	准备	我们的	冬天	四分之一	.

我们在那里搭建了小木屋，并再次准备了过冬的住所。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðɪs][kæmp][ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [lɑːdʒ] [keɪvz] .

Not	far	from	this	camp	are	several	large	caves	.
不是	远的	从	这	营	是	一些	大的	洞穴	.

离这个营地不远的地方有几个大洞穴。

[wʌn][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [mɔrəlz] [keɪv] ,

One	is	known	as	Murrell's	cave	,
一	是	已知	作为	默雷尔的	洞穴	,

其中一个被称为默雷尔洞穴，

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ][ˈpleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] “

supposed	to	have	been	one	of	the	hiding	places	of	the	celebrated	“
据称	到	有	到过	一	的	这	隐藏	地方	的	这	著名	“

[lænd][ˈpaɪrət] ,

Land	Pirate	,
土地	海盗	,

据说这里曾是著名的“陆地海盗”的藏身之处之一，

” [dʒɒn][ə; eɪ] . [ˈ muspratt] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [skəːdʒ] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv] [ˌtenəˈsiː] .

”	John	A	.	Murrell	,	who	for	years	scourged	this	part	of	Tennessee	.
”	约翰	一个	.	默雷尔	,	WHO	为了	年	受鞭笞	这	部分	的	田纳西州	.

约翰·A·默雷尔，多年来一直蹂躏着田纳西州的这一地区。

[ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [keɪv] ,

A	party	of	us	visited	this	cave	,
一个	派对	的	我们	到访	这	洞穴	,

我们一行人参观了这个洞穴，

[faʊnd][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈtʌn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [fləʊd] [ə; eɪ] [ˈʃæləʊ]

found	it	for	the	most	part	a	narrow	tunnel	through	which	flowed	a	shallow
成立	它	为了	这	最多	部分	一个	狭窄的	隧道	通过	哪个	流动	一个	浅的

[striːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] — [əˈkeɪʒnəli]

stream	in	which	we	had	to	wade	a	portion	of	the	way	—	occasionally
溪流	在	哪个	我们	有	到	涉水	一个	部分	的	这	方式	—	偶尔

[ˈwaɪdnɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈtʃeɪmbəz] ,

widening	into	chambers	,
扩大	进入	房间	,

我们发现它大部分是一条狭窄的隧道，隧道内有一条浅溪流过，我们不得不涉水而过一段路——偶尔隧道会变宽，形成一些洞室。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪŋ] ['ɪntuː]['lætərəl] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] ['wɔndə] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪg]

here	and	there	branching	into	lateral	passages	that	wandered	off	into	the	vague
这里	和	那里	分枝	进入	侧	段落	那	漫步	离开	进入	这	模糊的

[ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] .

and	shadowy	regions	of	the	dark	.
和	阴暗的	地区	的	这	黑暗的	.

这里不时分岔成岔路，通往黑暗中模糊阴暗的区域。

[tuː] [ɒv; əv][juː 'es] [tɜːnd] [bæk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

Two	of	us	turned	back	before	the	rest	of	the	party	,
二	的	我们	转向	后退	前	这	休息	的	这	派对	,

我们两人比其他人先返回，

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['kɒmreɪd] ['kærid] ['aʊə(r)]['əʊnli]['kænd(ə)l] ,

and	as	my	comrade	carried	our	only	candle	,
和	作为	我的	同志	携带	我们的	仅有的	蜡烛	,

当我的同伴拿着我们唯一的蜡烛时，

[ai][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] [haʊ] [ʃɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪə(r)] [ʃɒt] —

I	did	not	notice	how	short	it	was	—	until	the	others	were	beyond	ear	shot	—
我	做过	不是	注意	如何	短的	它	曾是	—	直到	这	其他的	是	超过	耳朵	射击	—

[wen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]

when	we	made	the	startling	discovery	that	we	had	not	more	than	half
什么时候	我们	制成	这	令人震惊	发现	那	我们	有	不是	更多的	比	一半

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪt] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

enough	to	light	us	out	of	the	cave	.
足够的	到	光	我们	出去	的	这	洞穴	.

直到其他人走远，我们才惊觉火苗不够用，我们只有不到一半的火力照亮洞穴，我才意识到火苗有多短。

[wiː; wi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] ,

We	made	all	the	haste	,
我们	制成	全部	这	匆忙	,

我们竭尽全力，

[kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['flɪkərɪŋ]

consistent	with	the	state	of	the	roads	and	the	preservation	of	our	flickering
持续的	和	这	状态	的	这	道路	和	这	保存	的	我们的	闪烁

[laɪt] .

light	.
光	.

与道路状况和保护我们闪烁的灯光相一致。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jet] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

But	when	we	were	yet	some	two	hundred	yards	from	the	mouth	of
但	什么时候	我们	是	然而	一些	二	百	码	从	这	嘴	的

[ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði][lɑːst][drɒp][ɒv; əv] ['tæləʊ] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

the	cave	the	last	drop	of	tallow	was	exhausted	,
这	洞穴	这	最后的	降低	的	脂	曾是	筋疲力尽的	,

但当我们距离洞口还有大约两百码时，最后一滴牛油也用完了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðæt] [ɪk'spaɪərɪŋ][dɪp] ,

and	we	looked	upon	that	expiring	dip	,
和	我们	看起来	之上	那	到期	蘸	,

我们注视着那逐渐消退的低谷，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .

as	a	man	might	gaze	upon	the	dying	face	of	a	friend	.
作为	一个	男人	可能	目光	之上	这	垂死	脸	的	一个	朋友	.

就像一个人凝视着朋友临终的面庞。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][left][juː 'es][ɪn]['təʊt(ə)l] [ɪf] [nɒt]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] .

For	it	left	us	in	total	if	not	outer	darkness	.
为了	它	左边	我们	在	全部的	如果	不是	外	黑暗	.

因为它让我们彻底陷入了黑暗，甚至可以说是完全的黑暗。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɑːknəs] [ðæt] [wʌns] [fel] [ə'pɒn]['iːdʒɪpt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

We	read	of	a	darkness	that	once	fell	upon	Egypt	which	was	so	thick	that	it
我们	读	的	一个	黑暗	那	一次	跌倒	之上	埃及	哪个	曾是	所以	厚的	那	它

[kʊd; kəd][biː; bi][felt] .

could	be	felt	.
可以	是	毛毡	.

我们读到过，埃及曾经被黑暗笼罩，黑暗浓重到可以触摸到。

[wel] [ai][felt] [ðɪs] ['dɑːknəs] [ɪn][maɪ] ['veri] [səʊl] .

Well	I	felt	this	darkness	in	my	very	soul	.
出色地	我	毛毡	这	黑暗	在	我的	非常	灵魂	.

我感觉我的灵魂深处充满了黑暗。

[wiː; wi][deə(r)][nɒt] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [sʌm; səm]['lætərəl] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

We	dare	not	move	for	fear	of	following	some	lateral	passage	and	getting
我们	敢	不是	移动	为了	害怕	的	下列的	一些	侧	通道	和	获得

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][laɪn][ɒv; əv]['træv(ə)l][ɔː(r)][ɒv; əv] ['stʌmblɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm]['pɪtfɔːl][ɪn] [wɪtʃ]

out	of	the	usual	line	of	travel	or	of	stumbling	into	some	pitfall	in	which
出去	的	这	通常	线	的	旅行	或者	的	踉跄	进入	一些	陷阱	在	哪个

[ðə; ði] [keɪv] [ə'baund] .

the	cave	abounded	.
这	洞穴	大量	.

我们不敢动弹，生怕走上一条岔路，偏离了正常的路线，或者跌入洞穴里随处可见的陷阱。

[haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)][aɪ] [nəʊ] [nɒt] .

How	long	we	stood	there	I	know	not	.
如何	长的	我们	站立	那里	我	知道	不是	.

我不知道我们在那里站了多久。

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [kən'dʒektʃə] [ðæt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]

Long	enough	to	indulge	in	some	very	unpleasant	conjectures	that	the	rest	of
长的	足够的	到	放纵	在	一些	非常	令人不快的	猜想	那	这	休息	的

['pɑːti] [mait] [rʌn] [aʊt][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

party	might	run	out	of	light	and	not	be	able	to	return	to	us	,
派对	可能	跑步	出去	的	光	和	不是	是	有能力的	到	返回	到	我们	,

时间足够长，让我们得以进行一些非常不愉快的猜测，比如其他人可能会没电，无法返回我们身边。

[ɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [teɪk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ruːt] [ænd; ənd] “ [pɑːs] [baɪ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

or	returning	take	some	other	route	and	“	pass	by	on	the	other	side	.
或者	返回	拿	一些	其他	路线	和	“	经过	经过	在	这	其他	边	.

或者返回时走另一条路，“从另一边经过”。

” [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [wɪtʃ] [sez] ,

”	Long	enough	to	feel	convinced	that	the	Scripture	which	says	,
”	长的	足够的	到	感觉	确信	那	这	圣经	哪个	说道	,

“时间足够长，足以让人确信圣经所说的话，

“ [men] [lʌv] ['dɑːknəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [lait] ” [hæd; həd][nəʊ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	Men	love	darkness	rather	than	light	”	had	no	application	to	us	.
“	男人	爱	黑暗	相当	比	光	”	有	不	应用	到	我们	.

“人们喜欢黑暗胜过光明”这句话对我们来说并不适用。

[lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [wiː; wi][hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] [lɒst]

Long	enough	to	remember	all	the	stories	we	had	ever	heard	of	people	lost
长的	足够的	到	记住	全部	这	故事	我们	有	曾经	听到	的	人们	丢失的

[ɪn] [ðiːz] [keɪvz] , [-]

in	these	caves	,	[	11	]
在	这些	洞穴	,	[	-	]

时间足够长，足以记住我们曾经听过的所有关于人们在这些洞穴中迷路的故事[11]

[ʌnˈtɪl] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kleɪmd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] .

until	starvation	found	them	and	claimed	them	for	its	own	.
直到	饥饿	成立	他们	和	声称	他们	为了	它是	自己的	.

直到饥饿吞噬了他们。

[ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈθʌrəli] [ʌnˈiːzi] , [wiː; wi] [hɜːd] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɑːti] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,

After	we	had	become	thoroughly	uneasy	,	we	heard	another	party	coming	in	,
后	我们	有	变得	彻底	不安	,	我们	听到	其他	派对	未来	在	,

我们感到十分不安之后，又听到另一队人进来了。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][lɒt][ɒv; əv] [nɔɪz] ,

making	the	usual	lot	of	noise	,
制作	这	通常	很多	的	噪音	,

像往常一样制造了很多噪音，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði][məʊst][ˈdɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [juːz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lʌŋz] [ðæt]

and	it	was	only	the	most	diligent	and	vigorous	use	of	our	lungs	that
和	它	曾是	仅有的	这	最多	勤奋	和	蓬勃	使用	的	我们的	肺	那

[wiː; wi][gɒt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əˈsɪstəns] ,

we	got	them	to	come	to	our	assistance	,
我们	得到	他们	到	来	到	我们的	协助	,

只有我们最勤奋、最有力地使用肺部，才能让它们来帮助我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][get]

for	they	had	actually	turned	and	started	out	when	they	happened	to	get
为了	他们	有	实际上	转向	和	开始	出去	什么时候	他们	发生	到	得到

[stɪl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˈaʊə(r)] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hedz] .

still	enough	to	distinguish	our	shouts	from	the	roaring	in	their	own	heads	.
仍然	足够的	到	区分	我们的	喊叫	从	这	咆哮	在	他们的	自己的	头部	.

因为当他们碰巧安静下来，能够分辨出我们的喊叫声和他们自己脑海中的咆哮声时，他们实际上已经转身出发了。

[ɒn] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [wiː; wi] [prəˈkjʊəd] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ˈkænd(ə)ls][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd]

On	emerging	from	the	cave	we	procured	a	supply	of	candles	and	started
在	新兴	从	这	洞穴	我们	采购	一个	供应	的	蜡烛	和	开始

[ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈkɒmreɪdz] [huː] ,

after	our	comrades	who	,
后	我们的	同志们	WHO	,

走出山洞后，我们弄到了一些蜡烛，然后开始追赶我们的同伴，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [əˈpɪəd] , [ˈmʌdi] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] ,

just	as	we	reached	the	entrance	,	appeared	,	muddy	and	panting	,
只是	作为	我们	达到	这	入口	,	出现	,	浑	和	喘息	,

我们刚走到入口处，就看到了他，浑身泥泞，气喘吁吁。

[wɪð] [əˈbaʊt][ə; eɪ][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ˈkænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːti] .

with	about	a	half	an	inch	of	candle	in	the	party	.
和	关于	一个	一半	一个	英寸	的	蜡烛	在	这	派对	.

派对上摆放着大约半英寸长的蜡烛。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] — [ə'baʊt] [θri:] [fɔ:θ] [æn; ən]

They	were	a	little	wiser	than	we	were	—	about	three	fourths	an
他们	是	一个	小的	更明智	比	我们	是	一	关于	三	第四部分	一个

[ɪntʃ] .

inch	.
英寸	.

他们比我们聪明一点——大约聪明四分之三英寸。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp] [ˌnɪkə'dʒæk] , [wɒz; wəz] [ˌnɪkə'dʒæk] [keɪv] ,

Under	the	mountain	on	the	west	of	our	camp	Nickajack	,	was	Nickajack	cave	,
在下面	这	山	在	这	西方	的	我们的	营	尼卡杰克	,	曾是	尼卡杰克	洞穴	,

在我们尼卡杰克营地西侧的山下，有一座尼卡杰克洞穴。

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] .

the	largest	in	this	region	.
这	最大	在	这	地区	.

该地区最大的。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['dʒɔ:dʒə] [ænd; ənd][ˌælə'bæmə][dʒɔɪn][ə'pɒn][ðə; ði]

Upon	the	mountain	above	is	the	point	where	Georgia	and	Alabama	join	upon	the
之上	这	山	多于	是	这	观点	在哪里	乔治亚州	和	阿拉巴马州	加入	之上	这

[saʊθ] [laɪn][ɒv; əv] [ˌtenə'si:] .

south	line	of	Tennessee	.
南	线	的	田纳西州	.

山顶之上，便是佐治亚州和阿拉巴马州与田纳西州南界交汇之处。

[səʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɑ:ksəm] ['waɪndɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪ'kʌm]

So	that	within	the	darksome	winding	passages	of	the	cavern	,	you	can	become
所以	那	之内	这	黑暗的	绕线	段落	的	这	洞穴	,	你	能	变得

[ə; eɪ] ['tenənt] [æt; ət] [wɪl] ,

a	tenant	at	will	,
一个	租户	在	将要	,

因此，在幽暗蜿蜒的洞穴通道中，你可以随意成为其中的住客。

[ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [steɪts] .

of	either	of	the	three	states	.
的	任何一个	的	这	三	各州	.

这三个州中的任何一个。

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

A	good	place	to	dodge	the	Sheriff	.
一个	好的	地方	到	躲闪	这	警长	.

躲避警长的绝佳地点。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pə'pleksɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒdʒə(r)] [wʊd]

The	question	of	jurisdiction	would	be	a	perplexing	one	and	the	dodger	would
这	问题	的	管辖权	会	是	一个	令人费解	一	和	这	孱	会

[hæv; həv] ['æmpl] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] ['ʃeɪdi] .

have	ample	opportunity	for	keeping	shady	.
有	充足	机会	为了	保持	阴凉	.

管辖权问题将是一个棘手的问题，而逃避责任者将有充足的机会躲避追究。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['haɪweɪmən] , [' muspratt] , [hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .

No	wonder	the	highwayman	,	Murrell	,	had	a	fancy	for	this	neighborhood	.
不	想知道	这	强盗	,	默雷尔	,	有	一个	想要	为了	这	邻里	.

难怪拦路强盗默雷尔对这个街区情有独钟。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es][gɒt] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [prə'vaɪdɪd] [ɑː'selvz]

About	a	dozen	of	us	got	leave	of	absence	for	a	day	,	provided	ourselves
关于	一个	打	的	我们	得到	离开	的	缺席	为了	一个	天	,	假如	我们自己

[wɪð] ['kænd(ə)ls] ,

with	candles	,
和	蜡烛	,

我们一行十几个人请了一天假，各自准备了蜡烛。

[prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd][set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [keɪv] .

provisions	and	hatchets	,	and	set	out	for	this	cave	.
条款	和	斧头	,	和	放	出去	为了	这	洞穴	.

带上食物和斧头，出发前往这个山洞。

[nɪə(r)][ɪts] [maʊθ] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)][mænjʊ'fækt(ə)ri] , [dɪs'mæntld] [baɪ][ðə; ði]

Near	its	mouth	was	an	old	saltpetre	manufactory	,	dismantled	by	the
靠近	它是	嘴	曾是	一个	老的	硝	工厂	,	拆卸	经过	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wen] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] .

rebels	when	compelled	to	abandon	it	.
叛军	什么时候	被迫	到	放弃	它	.

河口附近有一座旧硝石制造厂，叛军被迫放弃该厂时将其拆除。

[ðə; ði]['naɪtə][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [braʊn] [ɜːθ] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] — [sed]

The	nitre	was	obtained	from	a	brown	earth	brought	from	the	cave	—	said
这	硝	曾是	获得	从	一个	棕色的	地球	带来	从	这	洞穴	—	说

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] .

to	be	very	rich	.
到	是	非常	富有的	.

硝石是从洞穴中运来的棕色泥土中提取出来的——据说这种泥土非常富含硝石。

[ðɪs] [keɪv] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	cave	is	provided	with	the	inevitable	stream	of	water	running	through	it	,
这	洞穴	是	假如	和	这	不可避免的	溪流	的	水	跑步	通过	它	,

这个洞穴里必然会有一条小溪流过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['æktɪv] ['eɪdʒənt][ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] ,

and	the	obvious	inference	is	that	this	is	the	active	agent	in	producing	the	cave	,
和	这	明显的	推理	是	那	这	是	这	积极的	代理人	在	生产	这	洞穴	,

显而易见的推论是，这是形成洞穴的积极因素。

— [ðə; ði] [striːm] [prə'vaɪdɪŋ] [ɪt'self][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [baɪ]

—	the	stream	providing	itself	a	channel	through	the	heart	of	the	mountain	by
—	这	溪流	提供	本身	一个	渠道	通过	这	心	的	这	山	经过

['faɪndɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [s'ɒftɐ] ['pɔːʃənz] .

finding	and	dissolving	out	the	softer	portions	.
寻找	和	溶解	出去	这	更柔和	部分	.

溪流穿过山体中心，找到并溶解出较软的部分，从而形成一条通道。

[wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flæt] [bəʊt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][wɑːft, wɔft, wæft][baɪ] [pʊʃ] [pəulz][sʌm; səm]

We	entered	a	long	flat	boat	and	were	wafted	by	push	poles	some
我们	进入	一个	长的	平坦的	船	和	是	飘散	经过	推	杆子	一些

[hɑːf][maɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [striːm] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm]

half	mile	into	the	cave	where	we	found	our	stream	issuing	from	beneath	some
一半	英里	进入	这	洞穴	在哪里	我们	成立	我们的	溪流	发行	从	下面	一些

[rɒks] [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [pɑːs] ['ʌndə(r)] .

rocks	too	low	for	the	boat	to	pass	under	.
岩石	也	低的	为了	这	船	到	经过	在下面	.

我们登上了一艘长长的平底船，用撑杆撑着船走了大约半英里进入洞穴，在那里我们发现溪流是从一些岩石下面流出来的，这些岩石太低，船无法从下面通过。

[wi:; wi] [ə'kɔ:dɪŋli] ['lændɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] [taɪm]

We	accordingly	landed	and	began	such	an	exploration	as	our	limited	time
我们	因此	登陆	和	开始	这样的	一个	勘探	作为	我们的	有限的	时间

[wʊd] [ə'laʊ] .

would	allow	.
会	允许	.

于是我们降落，并在有限的时间范围内开始了探索。

[ðə; ði]['kævəti][di'vaid][ænd; ənd][,sʌbdi'vaid, 'sʌbdivaid]['ɪntu:][ə; eɪ][vɑ:st]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ]

The	cavity	divides	and	subdivides	into	a	vast	number	of	passages	which
这	空腔	分割	和	细分	进入	一个	广阔的	数字	的	段落	哪个

[krɒs] [ænd; ənd] [ri:'krɒs] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

cross	and	recross	each	other	,
叉	和	雷克罗斯	每个	其他	,

腔体分成无数条通道，这些通道相互交叉纵横。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][net] [wɜ:k] [ɒv; əv] [dɑ:k] ['æliz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

forming	a	net	work	of	dark	alleys	that	are	very	bewildering	.
成型	一个	网	工作	的	黑暗的	小巷	那	是	非常	扑朔迷离	.

形成一张错综复杂的黑暗小巷网络，令人十分困惑。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊvə(r)][faɪv] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

Some	of	them	are	said	to	be	over	five	miles	in	length	.
一些	的	他们	是	说	到	是	超过	五	英里	在	长度	.

据说其中一些山峰长达五英里以上。

[wi:; wi] [sɪ'lektɪd] [wʌn][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][end] ,

We	selected	one	and	followed	it	to	the	end	,
我们	已选	一	和	随后	它	到	这	结尾	,

我们选择了其中一种方法，并一直跟踪到最后。

['mɑ:kɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['hætʃɪt] [i:tʃ] [brɑ:ntʃ] [ɔ:(r)] [krɒs] [rəʊd] — [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [rɪ'tɜ:n]

marking	with	our	hatchets	each	branch	or	cross	road	—	so	that	we	might	return
标记	和	我们的	斧头	每个	分支	或者	叉	路	—	所以	那	我们	可能	返回

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [lɒst] .

the	same	way	without	getting	lost	.
这	相同的	方式	没有	获得	丢失的	.

我们用斧头在每个树枝或十字路口做标记，以便我们能够原路返回而不迷路。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [kən'sju:md] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['trævə(r)ld] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] .

Judging	by	the	time	consumed	we	must	have	traveled	about	three	miles	.
评判	经过	这	时间	消耗	我们	必须	有	旅行	关于	三	英里	.

根据所花费的时间判断，我们应该走了大约三英里。

[ɪn]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [keɪm] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔ:k] [laɪk]

In	places	the	ceiling	came	so	low	that	we	had	to	lie	down	and	walk	like
在	地方	这	天花板	来了	所以	低的	那	我们	有	到	说谎	向下	和	走	喜欢

[ə; eɪ] [sneɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] ,

a	snake	a	short	distance	,
一个	蛇	一个	短的	距离	,

有些地方天花板太低，我们不得不躺下来，像蛇一样匍匐前进一小段距离。

[ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [ə; eɪ][vɑ:st][hɔ:l] , [pə'hæps] ['fɪfti] [baɪ] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ten][tu:; tə]

emerging	a	vast	hall	,	perhaps	fifty	by	two	hundred	feet	and	from	ten	to
新兴	一个	广阔的	大厅	,	也许	五十	经过	二	百	脚	和	从	十	到

['θɜ:ti] [fi:t] [-]

thirty	feet	[	12	]
三十	脚	[	-	]

眼前出现一个巨大的大厅，大约有 50 英尺乘 200 英尺，高 10 到 30 英尺[12]。

[haɪ]	.
high	**.**
高的	.

高的。

[ðə; ði]	['kaʊntləs]	[biːdz]	[ɒv; əv]	['mɔɪstʃə(r)]	['hæŋɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[stəʊn]	['siːlɪŋ]	[wʊd]	[flæʃ]	[bæk]
The	**countless**	**beads**	**of**	**moisture**	**hanging**	**from**	**the**	**stone**	**ceiling**	**would**	**flash**	**back**
这	无数	珠子	的	水分	绞刑	从	这	石头	天花板	会	闪光	后退

['aʊə(r)]	[laɪts]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['spɑːk(ə)l]	[sə'dʒestɪv]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[keɪv]	[ɒv; əv]	['daɪəməndz]	.
our	**lights**	**with**	**a**	**sparkle**	**suggestive**	**of**	**a**	**cave**	**of**	**diamonds**	**.**
我们的	灯	和	一个	火花	暗示性的	的	一个	洞穴	的	钻石	.

从石质天花板上垂下的无数水珠会反射我们的灯光，闪烁着如同钻石洞穴般的光芒。

['aʊə(r)]	[ruːt]	['ɔːltənˌeɪtɪd]	[bɪ'twiːn]	['nærəʊ]	['waɪndɪŋ]	[p'æsɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	[ɪ'mens]	[ɔːdɪ'tɔːrɪəmz]	—
Our	**route**	**alternated**	**between**	**narrow**	**winding**	**passages**	**and**	**immense**	**auditoriums**	**—**
我们的	路线	交替	之间	狭窄的	绕线	段落	和	巨大	礼堂	—

[weə(r)]	[æn; ən]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[təʊn]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪg'zædʒəreɪtɪd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[rɔː(r)]	.
where	**an**	**ordinary**	**tone**	**would**	**be**	**exaggerated**	**into**	**a**	**roar**	**.**
在哪里	一个	普通的	语气	会	是	夸张的	进入	一个	吼	.

我们的路线在狭窄蜿蜒的小路和巨大的礼堂之间交替——在那里，普通的音调会被放大成咆哮声。

[ɪn]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	[wɒz; wəz]	[hʌŋ]	[wɪð]	[s'tæləktaɪts]	,	[rɪ'zemblɪŋ]	[æn; ən]	[ɪn'vɜːtɪd]
In	**many**	**of**	**these**	**the**	**ceiling**	**was**	**hung**	**with**	**stalactites**	**,**	**resembling**	**an**	**inverted**
在	许多	的	这些	这	天花板	曾是	悬挂	和	钟乳石	,	类似	一个	倒

['fɒrɪst]	,
forest	**,**
森林	,

许多这样的建筑天花板上悬挂着钟乳石，宛如一片倒置的森林。

['veərɪɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[smɔːlɪst]	[kwɪl]	-	[laɪk]	['pendənt]	—	[θruː]	[ɔːl]	[ˌgre'deʃən]	[ɒv; əv]	[saɪz]	[tuː; tə]
varying	**from**	**the**	**smallest**	**quill**	**-**	**like**	**pendant**	**—**	**through**	**all**	**gradations**	**of**	**size**	**to**
变化	从	这	最小	鹅毛笔	-	喜欢	吊坠	—	通过	全部	渐变	的	尺寸	到

[ðəʊz]	[ðæt]	[wʊd]	[weɪ]	['hʌndrədz]	[ɒv; əv]	[paʊndz]	,
those	**that**	**would**	**weigh**	**hundreds**	**of**	**pounds**	**,**
那些	那	会	称重	数百	的	磅	,

从最小的羽毛状吊坠，到各种尺寸的吊坠，再到重达数百磅的巨型吊坠，

[wɪtʃ]	[wen]	[strʌk]	['ʃɑːpli]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['hæmə(r)]	[wʊd]	[sɪŋ]	[aʊt]	[ɪn]	[təʊnz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kə'θiːdrəl]
which	**when**	**struck**	**sharply**	**with**	**a**	**hammer**	**would**	**sing**	**out**	**in**	**tones**	**like**	**a**	**Cathedral**
哪个	什么时候	击	尖锐地	和	一个	锤	会	唱歌	出去	在	音调	喜欢	一个	大教堂

[bel]	.
bell	**.**
钟	.

用锤子猛击时，它会发出像教堂钟声一样的音调。

[aɪ]	['gæðəd]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['stæləktaɪt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[saɪz]	[ænd; ənd]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]
I	**gathered**	**a**	**fine**	**stalactite**	**about**	**the**	**size**	**and**	**length**	**of**	**an**	**ordinary**
我	聚集	一个	美好的	钟乳石	关于	这	尺寸	和	长度	的	一个	普通的

[liːd]	['pens(ə)l]	,
lead	**pencil**	**,**
带领	铅笔	,

我收集到了一根漂亮的钟乳石，它的大小和长度与普通铅笔差不多。

[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	['sɪlɪndə(r)]	[ɪn]	[ʃeɪp]	,	[pjʊə(r)]	[waɪt]	[ænd; ənd]	['hɒləʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɑːf]	[ɪts]	[leŋkθ; leŋθ]	.
a	**perfect**	**cylinder**	**in**	**shape**	**,**	**pure**	**white**	**and**	**hollow**	**for**	**half**	**its**	**length**	**.**
一个	完美的	圆柱	在	形状	,	纯的	白色的	和	空洞的	为了	一半	它是	长度	.

形状完美，呈圆柱形，纯白色，一半长度为空心。

[aɪ]	[traɪd]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[prɪ'zɜːv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
I	**tried**	**hard**	**to**	**preserve**	**it**	**,**
我	尝试	难的	到	保存	它	,

我尽力想把它保存下来，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [freɪl][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [səˈvaɪv] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

but	**it**	**was**	**very**	**frail**	**and**	**did**	**not**	**survive**	**the**	**fortunes**	**of**	**war**	**.**
但	它	曾是	非常	脆弱	和	做过	不是	存活	这	财富	的	战争	.

但它非常脆弱，没能经受住战争的摧残。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [əˈbaʊt] [nuːn] ,

We	**arrived**	**at**	**the**	**end**	**of**	**our**	**passage**	**about**	**noon**	**,**
我们	到达的	在	这	结尾	的	我们的	通道	关于	中午	,

我们大约中午到达了航程的终点。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][et; eɪt]['aʊə(r)]['dɪnə(r)][ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][stəʊn] ['daɪnɪŋ][hɔːl] ,

and	**there**	**we**	**ate**	**our**	**dinner**	**in**	**a**	**magnificent**	**stone**	**dining**	**hall**	**,**
和	那里	我们	吃	我们的	晚餐	在	一个	壮丽	石头	用餐	大厅	,

我们在那里一座宏伟的石头餐厅里享用了晚餐。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][kʊd; kəd] [iːt] [wɪ'ðaʊt] ['kraʊdɪŋ] .

in	**which**	**a**	**regiment**	**could**	**eat**	**without**	**crowding**	**.**
在	哪个	一个	团	可以	吃	没有	拥挤	.

一个团可以不拥挤地吃饭。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] [kuːl] .

It	**was**	**shady**	**and**	**cool**	**.**
它	曾是	阴凉	和	凉爽的	.

那里阴凉凉爽。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [daɪnd] [wɒz; wəz][bæt] [ˌhedˈkwɔːtəz] ,

Not	**far**	**from**	**where**	**we**	**dined**	**was**	**bat**	**headquarters**	**,**
不是	远的	从	在哪里	我们	用餐	曾是	蝙蝠	总部	,

离我们用餐地点不远就是蝙蝠的总部。

[weə(r)] [əˈbaʊt][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [ðiːz] [nɒkˈtɜːn(ə)l][bɜ͡dz][hæd; həd][ðeə(r)]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

where	**about**	**a**	**bushel**	**of**	**these**	**nocturnal**	**birds**	**had**	**their**	**rendezvous**	**.**
在哪里	关于	一个	蒲式耳	的	这些	夜	鸟类	有	他们的	会合	.

大约有一大群夜行鸟类在那里聚会。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , ['ʌðə(r)z] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Some	**were**	**hanging**	**to**	**the**	**ceiling**	**,**	**others**	**hanging**	**to**	**them**	**,**	**and**
一些	是	绞刑	到	这	天花板	,	其他的	绞刑	到	他们	,	和

['ʌðə(r)z][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

others	**to**	**them**	**,**
其他的	到	他们	,

有些吊在天花板上，有些吊在他们身上，还有些吊在他们身上。

& [siː] . , [æn; ən] [ɪnˈvɜːtɪd] [kəʊn][ɒv; əv]['ækroʊ] - [bæts] .

&	**c**	**.**	**,**	**an**	**inverted**	**cone**	**of**	**acro**	**-**	**bats**	**.**
&	c	.	,	一个	倒	锥体	的	杂技	-	蝙蝠	.

等等，一群倒锥形的杂技演员。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][kæn; kən] , [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['emptid] [ɒv; əv] ['piːtʃɪz] ,

We	**took**	**a**	**can**	**,**	**we**	**had**	**just**	**emptied**	**of**	**peaches**	**,**
我们	采取	一个	能	,	我们	有	只是	清空	的	桃子	,

我们拿了一个罐子，里面刚装满了桃子。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [bæts][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][kæmp][æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv]

and	**filled**	**it**	**with**	**bats**	**and**	**took**	**them**	**into**	**camp**	**as**	**living**	**witnesses**	**of**
和	已填	它	和	蝙蝠	和	采取	他们	进入	营	作为	活的	证人	的

['aʊə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] .

our	**visit**	**to**	**their**	**home**	**.**
我们的	访问	到	他们的	家	.

我们把蝙蝠装进盒子里，然后把它们带回营地，作为我们访问它们家园的活见证。

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst][taɪm][aɪ][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['kænɪŋ] [ɒv; əv] [miːts] .

The	first	and	last	time	I	was	ever	engaged	in	the	canning	of	meats	.
这	第一的	和	最后的	时间	我	曾是	曾经	已订婚的	在	这	罐头	的	肉类	.

这是我第一次也是最后一次参与肉类罐头制作。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] .

And	now	we	turn	our	faces	toward	the	outer	world	.
和	现在	我们	转动	我们的	面孔	朝向	这	外	世界	.

现在，我们面向外面的世界。

[wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)] [bæks] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪəd] ['ʃædəʊz] , [ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] [tʃɪlz] ,

We	turn	our	backs	upon	the	weird	shadows	,	the	damps	and	chills	,
我们	转动	我们的	背部	之上	这	诡异的	阴影	,	这	潮湿	和	寒意	,

我们背对着那些诡异的阴影、潮湿和寒冷，

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv]['stæləktaɪt] ['kriːpɪŋ] [daʊn] ['sləʊli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

the	hanging	forests	of	stalactite	creeping	down	slowly	and	surely	,
这	绞刑	森林	的	钟乳石	爬行	向下	缓慢地	和	一定	,

悬挂的钟乳石森林缓缓而坚定地向下蔓延，

[ðeə(r)] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['stæləgmaɪt][pə'sweɪʒ(ə)n][æz; əz] ['sləʊli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kriːpɪŋ] [ʌp] ;

their	brethren	of	the	stalagmite	persuasion	as	slowly	and	surely	creeping	up	;
他们的	弟兄们	的	这	石笋	劝说	作为	缓慢地	和	一定	爬行	向上	;

他们的石笋兄弟们缓慢而坚定地向上攀爬；

['prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [steɪ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

promising	a	meeting	which	we	cannot	stay	to	witness	.
有前途	一个	会议	哪个	我们	不能	停留	到	证人	.

承诺召开一场我们无法出席的会议。

[liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kævən] , [bəuθ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

Leave	behind	us	all	the	grandeurs	of	the	cavern	,	both	brilliant	and	gloomy	.
离开	在后面	我们	全部	这	宏伟	的	这	洞穴	,	两个都	杰出的	和	阴沉	.

把洞穴里所有壮丽的景象，无论是辉煌的还是阴森的，都留给我们吧。

[liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['dʌndʒən] , [tuː; tə][ðeə(r)] “ [weɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] ,

Leave	them	in	their	dungeon	,	to	their	“	ways	that	are	dark	,
离开	他们	在	他们的	地牢	,	到	他们的	“	方式	那	是	黑暗的	,

把他们留在地牢里，让他们继续走他们“黑暗的道路”。

” [ænd; ənd] [tɜːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['glædsəm] ['sʌnʃaɪn] .

”	and	turn	toward	the	gladsome	sunshine	.
”	和	转动	朝向	这	高兴	阳光	.

然后转向明媚的阳光。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] ['bjuːti] .

To	the	world	of	light	and	life	and	beauty	.
到	这	世界	的	光	和	生活	和	美丽	.

致光明、生命和美丽的世界。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][dɪd][ðə; ði][deɪ] [bɜːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] ['splendə(r)] .

Never	before	did	the	day	burst	upon	me	with	such	splendor	.
绝不	前	做过	这	天	爆裂	之上	我	和	这样的	辉煌	.

我从未见过如此绚丽多彩的一天。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][sɪks] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['grəʊpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]

Emerging	suddenly	from	our	six	hours	of	constant	groping	among	the	shadows
新兴	突然	从	我们的	六	小时	的	持续的	摸索	之中	这	阴影

[ɒv; əv][əʊld] [naɪt] ,

of	old	night	,
的	老的	夜晚	,

我们突然从六个小时在旧夜阴影中摸索中挣脱出来，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] , ['ɪntu:][ðə; ði]['gəʊldən]['glɔ:ri][ɒv; əv]

and	of	wrestling	with	the	powers	of	darkness	,	into	the	golden	glory	of
和	的	摔角	和	这	权力	的	黑暗	,	进入	这	金的	荣耀	的

[ə; eɪ] ['sʌðən] [deɪ] ;

a	Southern	day	;
一个	南方	天	;

与黑暗势力搏斗，最终迎来南方黄金时代的辉煌；

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['kɒntrɑ:st] , ['ɔ:ləʊst]['blaɪndɪd][ju: 'es] — [ænd; ənd][aɪ]

the	brightness	exaggerated	by	the	contrast	,	almost	blinded	us	—	and	I
这	亮度	夸张的	经过	这	对比	,	几乎	失明	我们	—	和	我

['ri:əlaɪzd] , [æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ,

realized	,	as	never	before	,
已实现	,	作为	绝不	前	,

强烈的对比度使亮度更加刺眼，几乎让我们睁不开眼——我这才意识到，我从未如此深刻地体会到这一点。

[haʊ] [blaɪnd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd]['grændʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [wɜ:ld] [ɒv; əv]

how	blind	we	are	to	the	beauty	and	grandeur	of	this	old	world	of
如何	瞎的	我们	是	到	这	美丽	和	宏伟	的	这	老的	世界	的

['aʊəz] .

ours	.
我们的	.

我们是多么盲目，看不到我们这个古老世界的美丽和宏伟啊。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ə'prəʊpriət] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] , [wi:; wi][feɪl][tu:; tə]

Accustomed	to	appropriate	it	as	a	matter	of	course	,	we	fail	to
习惯	到	合适的	它	作为	一个	事情	的	课程	,	我们	失败	到

[ə'pri:ʃieɪt] ['aʊə(r)] ['praɪsləs] ['herɪtɪdʒ] .

appreciate	our	priceless	heritage	.
欣赏	我们的	无价	遗产	.

我们习惯于理所当然地占有它，却未能珍惜我们无比珍贵的遗产。

[ðɪs] [wɔ:m] - [hɑ:tɪd] ['mʌðə(r)] [ɜ:θ] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] ['nə:tʃə] [ju: 'es] ,

This	warm	-	hearted	mother	earth	which	not	only	nurtures	us	,
这	温暖的	-	心地	母亲	地球	哪个	不是	仅有的	培养	我们	,

这位温暖慈爱的地球母亲不仅养育了我们，

[bʌt; bət] [beəz] [ə'pɒn][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm][ðə; ði] ['kaʊntləs] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ɪk'stɪŋkt]

but	bears	upon	and	within	her	bosom	the	countless	millions	of	extinct
但	熊	之上	和	之内	她	怀	这	无数	百万	的	灭绝

[fɔ:mz] ,

forms	,
表格	,

但她的胸怀中却承载着数以百万计的已灭绝物种，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [æz; əz] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ru:t] [θru:] [-]

which	have	been	used	as	stepping	-	stones	along	the	route	through	[	13	]
哪个	有	到过	用过的	作为	步进	-	石头	沿着	这	路线	通过	[	-	]

它们被用作沿途的垫脚石[13]

[ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ['li:dɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['mʌltɪtju:d] ,

all	the	ages	leading	up	to	us	—	and	of	all	the	innumerable	multitude	,
全部	这	年龄	领导	向上	到	我们	—	和	的	全部	这	无数	民众	,

[bəuθ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] ,

both	living	and	dead	,
两个都	活的	和	死的	,

在我们之前的所有时代——以及所有无数的生者和死者，

[ʃi:; ʃi] [kraʊnz] [ju: 'es] [kɪŋ] .

she	crowns	us	King	.
她	皇冠	我们	国王	.

她加冕我们为王。

[let] [ˌjuː 'es]['dʒʌstɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['prefrəns] [baɪ]['əʊpənɪŋ][ðə; ði]['rekɔːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][həʊldz][fɔː(r); fə(r)]

Let	us	justify	her	preference	by	opening	the	records	that	she	holds	for
让	我们	证明合法	她	偏爱	经过	开幕	这	记录	那	她	持有	为了

['aʊə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] ,

our	inspection	,
我们的	检查	,

让我们通过查阅她所持有的记录来证明她这种做法的合理性。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][laɪf] .

and	reading	the	story	of	life	.
和	阅读	这	故事	的	生活	.

并阅读生命的故事。

[ðə; ði][rəʊd] [meɪ] [biː; bi] [rʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] ,

The	road	may	be	rough	,	and	the	way	may	be	long	,
这	路	可能	是	粗糙的	,	和	这	方式	可能	是	长的	,

道路或许崎岖，路途或许漫长，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːp] [ɪf] [wiː; wi] [feɪnt] [nɒt] .

but	we	shall	reap	if	we	faint	not	.
但	我们	将	收割	如果	我们	头晕的	不是	.

但只要我们不气馁，就必有收获。

[wiː; wi] ['kænɒt] [feɪl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'wɔːd] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]

We	cannot	fail	of	our	reward	,	but	shall	gather	of	the	treasures	of
我们	不能	失败	的	我们的	报酬	,	但	将	收集	的	这	宝藏	的

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

我们必将获得奖赏，并收获知识的宝藏。

[wɪtʃ] ['saɪəns] [ɪz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdevə'tiː] .

which	science	is	ever	ready	to	bestow	upon	her	devotees	.
哪个	科学	是	曾经	准备好	到	赐给	之上	她	信徒	.

科学总是乐于将它赐予它的信徒。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [liːd] [ˌjuː 'es] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kætəkuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['berid] ['neɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv]

Let	her	lead	us	down	into	the	catacombs	of	the	buried	nations	that	have
让	她	带领	我们	向下	进入	这	地下墓穴	的	这	埋葬	国家	那	有

[priː'siːd, priː][ˌjuː 'es] ;

preceded	us	;
之前	我们	;

让她带领我们进入那些先于我们埋葬的民族的地下墓穴;

[ɪn'tɜːprət] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuːm] [stəʊnz] ,

interpret	for	us	the	hand	-	writing	upon	the	tomb	stones	,
解释	为了	我们	这	手	-	写作	之上	这	墓	石头	,

请为我们解读墓碑上的文字。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['fɒs(ə)l] [fʊt] - [prɪnts][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtə(r)] .

and	show	us	the	fossil	foot	-	prints	of	the	Great	Creator	.
和	展示	我们	这	化石	脚	-	印刷	的	这	伟大的	创作者	.

并向我们展示伟大造物主的化石足迹。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][gɑːdz] [truːθ] .

She	will	teach	us	nothing	but	God's	truth	.
她	将要	教	我们	没有什么	但	神的	真相	.

她只会教给我们上帝的真理。

['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] “ [tʌŋz] [ɪn] [tri:z] , ['sɜ:rmən] [ɪn] [stəʊnz] , [bʊks]

Under	her	guidance	we	shall	find	“	tongues	in	trees	,	sermons	in	stones	,	books
在下面	她	指导	我们	将	寻找	“	舌头	在	树木	,	布道	在	石头	,	图书

[ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊks] ,

in	the	running	brooks	,
在	这	跑步	布鲁克斯	,

在她的指引下，我们将发现“树木中的舌头，石头中的布道，溪流中的书籍”，

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

and	good	in	everything	.
和	好的	在	一切	.

各方面都很优秀。

” ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] “ ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [fɔ:θ]

”	Under	her	interpretation	the	“	mountains	and	the	hills	shall	break	forth
”	在下面	她	解释	这	“	山脉	和	这	丘陵	将	休息	前进

[bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es]['ɪntu:] ['sɪŋɪŋ] ,

before	us	into	singing	,
前	我们	进入	歌唱	,

按照她的解释，“群山和丘陵将在我们面前齐声歌唱，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ʃæl; ʃəl][klæp][ðeə(r)][hændz] .

and	all	the	trees	of	the	field	shall	clap	their	hands	.
和	全部	这	树木	的	这	场地	将	拍	他们的	双手	.

田野里所有的树木都要拍手。

” [let] [ˌju: 'es] [naʊ] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ɜ:θ]

”	Let	us	now	return	from	a	contemplation	of	the	inner	treasures	of	earth
”	让	我们	现在	返回	从	一个	沉思	的	这	内	宝藏	的	地球

[tu:; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ə'pɒn][ɪts] ['sɜ:fɪs] .

to	the	struggle	for	existence	upon	its	surface	.
到	这	斗争	为了	存在	之上	它是	表面	.

“现在让我们从对地球内在宝藏的沉思回到地球表面的生存斗争中来。”

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] 24th , - , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

On	the	morning	of	November	24th	,	1863	,	we	were	again	in	front	of
在	这	早晨	的	十一月	24th	,	-	,	我们	是	再次	在	正面	的

['lʊkaʊt] ['maʊntən] .

Lookout	mountain	.
瞭望台	山	.

1863年11月24日清晨，我们再次来到了瞭望山前。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] .

I	wonder	if	you	are	as	tired	of	it	as	I	was	.
我	想知道	如果	你	是	作为	疲劳的	的	它	作为	我	曾是	.

我不知道你是否也像我一样对此感到厌倦。

[wi:; wi] [krɒst] ['lʊkaʊt] [kri:k] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ru:d] [brɪdʒ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tu:] [lɒgz] [leɪd] [ə'krɒs]

We	crossed	Lookout	creek	upon	a	rude	bridge	composed	of	two	logs	laid	across
我们	交叉	瞭望台	溪	之上	一个	粗鲁的	桥	由	的	二	日志	铺设	穿过

[ænd; ənd] [flɔ:d] [wɪð] [fens] ['reɪlz] ,

and	floored	with	fence	rails	,
和	倒地	和	栅栏	铁轨	,

我们走过瞭望溪，那是一座简陋的桥，由两根原木横放在一起，桥面铺着栅栏条。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] ['maʊntən] [stri:m] ['bɔɪlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][lɒgz][ænd; ənd]['gɜ:g(ə)lɪŋ]

the	water	of	the	rapid	mountain	stream	boiling	under	the	logs	and	gurgling
这	水	的	这	迅速的	山	溪流	沸腾	在下面	这	日志	和	淙淙

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reɪlz] — [ænd; ənd][ræn]['aʊə(r)][laɪn][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .

among	the	rails	—	and	ran	our	line	by	the	right	flank	up	the	mountain	side	.
之中	这	铁轨	—	和	跑	我们的	线	经过	这	正确的	侧翼	向上	这	山	边	.

湍急的山涧溪水在原木下沸腾翻滚，在铁轨间潺潺流淌——我们的铁路线沿着山体右翼蜿蜒而上。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][klaʊd] - [kæpt] ['fɔ:trəs] [wɪð] [æn; ən]['ɑ:mi] [ɪn'kæmpt] [ə'pɒn][ɪts] ['sʌmɪt] [ænd; ənd]

Imagine	**a**	**cloud**	**-**	**capped**	**fortress**	**with**	**an**	**army**	**encamped**	**upon**	**its**	**summit**	**and**
想象	一个	云	-	封顶	堡垒	和	一个	军队	营地	之上	它是	首脑	和

[ə'nʌðə(r)] ['ɑ:mi] ['klaɪmɪŋ] [ɪts] ['rʌgɪd] [sləʊp] .

another	**army**	**climbing**	**its**	**rugged**	**slope**	**.**
其他	军队	攀登	它是	崎岖	坡	.

想象一下，一座云雾缭绕的堡垒，山顶上驻扎着一支军队，另一支军队正在攀登崎岖的山坡。

['həʊldɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ðə; ði] ['trʌsti] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['grɑ:spɪŋ] [bʊʃ] ,

Holding	**in**	**one**	**hand**	**the**	**trusty**	**musket**	**and**	**with**	**the**	**other**	**grasping**	**bush**	**,**
保持	在	一	手	这	可靠	滑膛枪	和	和	这	其他	抓握	衬套	,

一手拿着可靠的火枪，另一手抓着灌木丛，

[tri:] , [rɒk] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'sɪst] [ðə; ði]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ə'sent] .

tree	**,**	**rock**	**,**	**anything**	**that**	**will**	**assist**	**the**	**almost**	**impossible**	**ascent**	**.**
树	,	岩石	,	任何事物	那	将要	协助	这	几乎	不可能的	上升	.

树木、岩石，任何可以帮助完成这几乎不可能的攀登的东西。

[ˌʌndɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌhɜ:kju'li:ən][tɑ:sk][bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] , [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [baɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] [ə'bʌv]

Undismayed	**by**	**the**	**herculean**	**task**	**before**	**them**	**,**	**undaunted**	**by**	**rebel**	**yells**	**above**
毫不气馁	经过	这	赫拉克勒斯	任务	前	他们	,	无所畏惧	经过	反叛	喊叫	多于

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们毫不畏惧摆在面前的艰巨任务，也毫不畏惧头顶叛军的呐喊声。

[ˌʌnə'pɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [kræʃ] [ænd; ənd] [haʊl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

unappalled	**by**	**the**	**messengers**	**of**	**death**	**that**	**crash**	**and**	**howl**	**about**	**them**	**,**
毫不震惊	经过	这	信使	的	死亡	那	碰撞	和	嗥	关于	他们	,

他们丝毫不惧那些在他们周围轰鸣咆哮的死亡使者。

[ðə; ði] [blu:] [laɪn] [kri:ps] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][klaʊd] [rɪ'si:vz] [ðem; ðəm][aʊt]

the	**blue**	**line**	**creeps**	**up**	**and**	**up**	**and**	**up**	**,**	**until**	**the**	**cloud**	**receives**	**them**	**out**
这	蓝色的	线	令人毛骨悚然	向上	和	向上	和	向上	,	直到	这	云	接收	他们	出去

[ɒv; əv] [saɪt] ,

of	**sight**	**,**
的	视线	,

蓝线缓缓上升，越来越高，直到被云层吞没，消失在视线之外。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [blu:] ['miŋgl] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [ɪn] ['dedli] ['kɒnflɪkt] ,

until	**the**	**blue**	**mingles**	**with**	**the**	**gray**	**in**	**deadly**	**conflict**	**,**
直到	这	蓝色的	混合	和	这	灰色的	在	致命	冲突	,

直到蓝色与灰色在致命的冲突中交织在一起，

— [wen] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] ['rendəd] ['vəʊk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

—	**when**	**the**	**cloud**	**is**	**rendered**	**vocal**	**with**	**the**	**thunder**	**of**	**war**	**,**
—	什么时候	这	云	是	渲染	声乐	和	这	雷	的	战争	,

当乌云被战争的雷鸣声所笼罩时，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:m] [klaʊd] ['reɪdʒɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒki] ['kɒrənet] [ɒv; əv] [əʊld] ['lʊkaʊt] [æz; əz]

and	**such**	**a**	**storm**	**cloud**	**rages**	**about**	**the**	**rocky**	**coronet**	**of**	**old**	**Lookout**	**as**
和	这样的	一个	风暴	云	愤怒	关于	这	岩石	冠	的	老的	瞭望台	作为

[ɜ:θ] [hæz; həz] ['seldəm] ['witnis] .

earth	**has**	**seldom**	**witnessed**	**.**
地球	有	很少	目击者	.

如此巨大的风暴云席卷着古老的瞭望台岩石小山顶，这是地球上很少见到的景象。

[wen] ['aʊə(r)] [raɪt] [flæŋk] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [rɒk] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [kraʊn]

When	our	right	flank	reached	the	base	of	perpendicular	rock	which	forms	the	crown
什么时候	我们的	正确的	侧翼	达到	这	根据	的	垂直	岩石	哪个	表格	这	王冠

[ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnək] [ɒv; əv] [iːst] [ˌtenə'siː] ,

of	this	monarch	of	East	Tennessee	,
的	这	君主	的	东方	田纳西州	,

当我们的右翼到达构成东田纳西州这座"君王"之冠的垂直岩石底部时，

[wiː; wi] [feɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ,

we	faced	to	the	front	and	swept	the	slope	to	the	northeast	,
我们	面对	到	这	正面	和	扫荡	这	坡	到	这	东北	,

我们面向前方，向东北方向扫荡山坡，

[dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː] [rə'viːnz] [ðæt] ['fʌrəʊ] [ðə; ði] [sləʊp] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['leɪbə(r)] .

descending	into	ravines	that	furrow	the	slope	,	climbing	the	opposite	bank	with	infinite	labor	.
下降	进入	峡谷	那	畦	这	坡	,	攀登	这	对面的	银行	和	无限	劳动	.

下到沟壑纵横的山坡上，费尽千辛万苦爬上对岸。

[wiː; wi] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [spiːd] , [wɪð] [jel] ,

We	make	up	for	lack	of	speed	,	with	yells	,
我们	制作	向上	为了	缺少	的	速度	,	和	喊叫	,

我们用喊叫来弥补速度上的不足。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['maʊntən] [sendz] [bæk] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['bæt(ə)l] [kraɪ] ,

while	the	opposite	mountain	sends	back	the	echoing	battle	cry	,
尽管	这	对面的	山	发送	后退	这	回声	战斗	哭	,

与此同时，对面的山峰也回荡着战斗的呐喊声。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['ɑːftəwədz] ['kæptʃəd] [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . [-]

until	the	rebels	afterwards	captured	said	they	thought	there	was	a	million	of	us	.	[	14	]
直到	这	叛军	然后	捕获	说	他们	想法	那里	曾是	一个	百万	的	我们	.	[	-	]

直到后来被俘的叛军说，他们以为我们有上百万人。[14]

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [meɪn] [wɜːks] [æt; ət] " ['waɪtˌhaʊs] [fɑːm] .

And	so	we	charged	the	main	works	at	"	Whitehouse	farm	.
和	所以	我们	带电	这	主要的	作品	在	"	白宫	农场	.

于是，我们启动了"白宫农场"的主要工程。

" [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sləʊp] , [hɪə(r)] ['ræli] , [ænd; ənd] ['stʌbənli] ['kɔntest, kən'test] ['aʊə(r)] [əd'vɑːns] .

"	The	rebels	driven	from	the	slope	,	here	rallied	,	and	stubbornly	contested	our	advance	.
"	这	叛军	驱动	从	这	坡	,	这里	集结	,	和	固执地	有争议的	我们的	进步	.

"被赶下山坡的叛军在这里集结，顽强地抵抗我们的推进。"

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ðeɪ] [drɒpt] [ðeə(r)] ['bʊlɪt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

From	the	top	they	dropped	their	bullets	among	us	.
从	这	顶部	他们	掉落	他们的	子弹	之中	我们	.

他们从高处向我们投掷子弹。

[ðə; ði] [ɑːˈtɪlərɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [sent][ðeə(r)][ˈaɪən] [ˈmɪsl] [ˈskriːmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˌjuː ˈes][ænd; ənd]

The	artillery	upon	the	summit	sent	their	iron	missiles	screaming	over	us	and
这	炮兵	之上	这	首脑	发送	他们的	铁	导弹	尖叫	超过	我们	和

[graul] [əˈbʌv] [ˈaʊə(r)] [hedz] [ɪn] [ˈɪmpətənt] [ˈfjʊəri][æt; ət][ðeə(r)][ˌɪnəˈbɪlətɪ][tuː; tə] [dɪˈpres] [ðeə(r)]

growled	above	our	heads	in	impotent	fury	at	their	inability	to	depress	their
咆哮	多于	我们的	头部	在	阳痿	愤怒	在	他们的	无力	到	抑郁	他们的

[ˈmʌzl] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ˈaʊə(r)][reɪndʒ] .

muzzles	so	as	to	get	our	range	.
口套	所以	作为	到	得到	我们的	范围	.

山顶上的炮兵发射的铁炮弹呼啸着飞过我们头顶，炮弹在我们头顶上方发出无力的咆哮，他们无法降低炮口以达到我们的射程，这让他们感到愤怒。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði][rʌn] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] , [bægd] [ˈəʊvə(r)][ˌtuːˈtuː] , -

But	we	took	the	works	on	the	run	;	and	in	all	,	bagged	over	2	,	000
但	我们	采取	这	作品	在	这	跑步	;	和	在	全部	,	袋装	超过	2	,	-

[ˈprɪznər] .

prisoners	.
囚犯	.

但我们趁乱夺取了这些工地；总共抓获了 2000 多名囚犯。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][frʌnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈdaʊt] [ðæt][wɒz; wəz][nɒt] [ˈkærid] [wɪð] [ðə; ði]

Down	to	the	left	and	front	was	a	redoubt	that	was	not	carried	with	the
向下	到	这	左边	和	正面	曾是	一个	堡垒	那	曾是	不是	携带	和	这

[rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] ,

rest	of	the	works	,
休息	的	这	作品	,

左下方和前方有一座堡垒，它与其他建筑群的风格并不相符。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [rəˈviːn] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] ,

owing	to	a	deep	ravine	intervening	,
欠款	到	一个	深的	峡谷	介入	,

由于中间隔着一条深沟，

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪˈgæn] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmʌskɪtri] [ˈpræktɪs] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈinmeits] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	we	began	indulging	in	some	musketry	practice	upon	the	inmates	which	they
和	我们	开始	沉溺于	在	一些	火枪	实践	之上	这	囚犯	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪŋ] [ɪn][kaɪnd] ,

were	reciprocating	in	kind	,
是	往复式	在	种类	,

于是我们开始对囚犯们进行一些火枪射击练习，他们也以牙还牙。

[wen] [ˈaʊə(r)][ˈmeɪdʒə(r)] , [ˈæktən] ,

when	our	Major	,	Acton	,
什么时候	我们的	主要的	,	阿克顿	,

当我们的少校阿克顿

[stept] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən]

stepped	down	into	the	ditch	where	I	was	kneeling	and	proposed	making	an
步	向下	进入	这	沟	在哪里	我	曾是	跪着	和	建议的	制作	一个

[əˈsɔːlt] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .

assault	upon	them	.
突击	之上	他们	.

我走到跪着的沟渠里，提议向他们发起进攻。

[hɪz; ɪz] [lait] [bluː] [ˈəʊvəkəʊt] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] [mɑːk] ;

His	light	blue	overcoat	presented	a	conspicuous	mark	;
他的	光	蓝色的	大衣	呈现	一个	显眼的	标记	;

他那件浅蓝色大衣格外引人注目；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['kruːəl][zɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [sɔːt] [hɪz; ɪz][laɪf] ;

and	I	could	hear	the	cruel	zip	of	the	bullets	that	sought	his	life	;
和	我	可以	听到	这	残忍的	拉链	的	这	子弹	那	寻求	他的	生活	;

我仿佛能听到子弹射向他时发出的残酷的嗖嗖声;

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt][təʊld][hɪm][tuː; tə][get] [daʊn] .

and	pulling	his	coat	told	him	to	get	down	.
和	拉	他的	外套	讲述	他	到	得到	向下	.

他拉着他的外套，示意他趴下。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [fɪəs] [wæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [pɪəst] [hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk]

At	this	instant	I	heard	the	fierce	whack	of	the	bullet	that	pierced	his	heroic
在	这	立即的	我	听到	这	凶猛的	猛击	的	这	子弹	那	穿孔	他的	英勇

[hɑːt] .

heart	.
心	.

就在这时，我听到了子弹穿透他英勇心脏的响声。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪ][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [rɪŋz] [ɪn][maɪ] ['meməri]

He	threw	up	his	hands	,	and	his	cry	of	mortal	anguish	rings	in	my	memory
他	扔	向上	他的	双手	,	和	他的	哭	的	凡人	痛苦	戒指	在	我的	记忆

[stɪl] .

still	.
仍然	.

他举起双手，他那痛苦的呼喊声至今仍在我耳边回响。

[ai] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][ɪn][maɪ][ɑːmz] , ['iːzɪŋ] [hɪm] [daʊn] ;

I	sprang	to	my	feet	and	caught	him	in	my	arms	,	easing	him	down	;
我	弹簧	到	我的	脚	和	捕捉	他	在	我的	武器	,	缓解	他	向下	;

我猛地站起身，一把抱住他，轻轻地把他放下来;

[æz; əz][hɪz; ɪz]['bɒdi][sæŋk][ə'pɒn][maɪ] [niː] ,

as	his	body	sank	upon	my	knee	,
作为	他的	身体	沉没	之上	我的	膝盖	,

他的身体瘫倒在我的膝盖上，

[ai][felt][hɪz; ɪz] [fɔːm] ['kwɪvə(r)][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['rɪdʒɪd][ɪn][ðə; ði] [deθ] ['ægəni] ,

I	felt	his	form	quiver	and	become	rigid	in	the	death	agony	,
我	毛毡	他的	形式	颤动	和	变得	死板的	在	这	死亡	痛苦	,

我感觉到他的身体在临终的痛苦中颤抖、僵硬，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] .

and	saw	his	face	receive	the	seal	of	the	king	of	terrors	.
和	锯	他的	脸	收到	这	海豹	的	这	国王	的	恐怖	.

并看见他的脸上接受了恐怖之王的印记。

[ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [truː] ['hɪərəʊ] .

There	fell	a	true	hero	.
那里	跌倒	一个	真的	英雄	.

一位真正的英雄陨落了。

[ə'biːdiəns] [tuː; tə]['djuːti][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['wɒtʃwɜːd] .

Obedience	to	duty	was	his	watchword	.
服从	到	责任	曾是	他的	口令	.

恪尽职守是他的座右铭。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd][daɪd][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [deθ] ,

He	had	lived	a	noble	life	,	and	died	an	honorable	death	,
他	有	居住地	一个	高贵	生活	,	和	死亡	一个	光荣的	死亡	,

他一生品行高尚，死得也光荣。

[ænd; ənd] ['feəli] [wʌn] [hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)][su:'pri:m; sju:'pri:m]

and	fairly	won	his	promotion	at	the	hands	of	our	Supreme
和	相当	韩元	他的	晋升	在	这	双手	的	我们的	最高

[kə'mɑ:ndə(r)] .

Commander	.
指挥官	.

他是在我们的最高统帅的授意下，凭借实力赢得晋升的。

[ə'baʊt][fɔ:r][pi:] . [em] . [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði][rɪə(r)][laɪn] [hu:] [drəʊv][ðə; ði]

About	4	P	.	M	.	we	were	relieved	by	the	rear	line	who	drove	the
关于	4	P	.	M	.	我们	是	松了口气	经过	这	后部	线	WHO	驾驶	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɒn][pɑ:st][ðə; ði] ['waɪtˌhaʊs] ,

rebels	on	past	the	Whitehouse	,
叛军	在	过去的	这	白宫	,

下午4点左右，后方部队接替了我们的任务，他们将叛军驱赶到了白宫附近。

['ɪntu:][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] ['skɜ:mɪʃ] ['faɪərɪŋ][hɑ:f][ðə; ði]

into	the	timber	beyond	,	and	there	kept	up	a	heavy	skirmish	firing	half	the
进入	这	木材	超过	,	和	那里	保留	向上	一个	重的	小规模冲突	射击	一半	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

进入后面的树林，双方在那里进行了激烈的遭遇战，持续射击了半个晚上。

['mi:ntaɪm] [wi:; wi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pɑ:st][ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd][hɑ:d] - [tæk] — ['kɒfi]

Meantime	we	prepared	a	sumptuous	repast	of	bacon	and	hard	-	tack	—	coffee
与此同时	我们	准备	一个	豪华	餐饮	的	熏肉	和	难的	-	钉	—	咖啡

[wɒz; wəz] [bɑ:d] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['laɪtɪd] ['faɪərz] ,

was	barred	—	some	of	the	boys	lighted	fires	,
曾是	禁止	—	一些	的	这	男孩们	照明	火灾	,

与此同时，我们准备了一顿丰盛的晚餐，包括培根和硬饼干——咖啡是被禁止供应的——一些男孩生起了火。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] [keɪm] “ ['faɪərz][aʊt] !

but	quickly	the	order	came	“	Fires	out	!
但	迅速地	这	命令	来了	“	火灾	出去	!

但很快命令就来了：“灭火！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə][prɒmpt] [ə'bi:diəns] [baɪ][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ʃɒt] ,

”	and	they	were	encouraged	to	prompt	obedience	by	the	dropping	shot	,
”	和	他们	是	鼓励	到	迅速的	服从	经过	这	下降	射击	,

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ,

which	were	attracted	by	the	light	,
哪个	是	吸引	经过	这	光	,

“他们受到鼓舞，通过投掷铅弹来促使人们服从，而铅弹则被光线吸引。”

['gli:mɪŋ] [θru:] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪfts][ɪn][ðə; ði][klaʊd] .

gleaming	through	occasional	rifts	in	the	cloud	.
闪闪发光	通过	偶然	裂痕	在	这	云	.

透过云层偶尔出现的裂缝闪闪发光。

[wi:; wi] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [bli:k] ['maʊntən] [saɪd] ,

We	lay	that	night	on	the	bleak	mountain	side	,
我们	躺	那	夜晚	在	这	苍凉	山	边	,

那天晚上，我们躺在荒凉的山坡上。

[sʌm; səm] - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] ;

some	1500	feet	above	the	surface	of	the	Tennessee	;
一些	-	脚	多于	这	表面	的	这	田纳西州	;

距田纳西河水面约 1500 英尺；

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['draɪvɪŋ] [sliːt] , [wɪtʃ] ,

subject	**to**	**the**	**loving**	**ministrations**	**of**	**a**	**driving**	**sleet**	**,**	**which**	**,**
主题	到	这	爱	服事	的	一个	驾驶	霰	,	哪个	,

饱受凛冽的雨夹雪的温柔呵护，

['kærid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][wɪnd] [wɪð] ['fɔːti] [maɪlz][ɒv; əv][klɪə(r)] [swiːp] ,

carried	**as**	**it**	**was**	**on**	**a**	**wind**	**with**	**forty**	**miles**	**of**	**clear**	**sweep**	**,**
携带	作为	它	曾是	在	一个	风	和	四十	英里	的	清除	扫	,

它被风吹着，拥有四十英里的清晰视野。

[felt] [ʃɑːp] [æz; əz]['niːd(ə)lz][tuː; tə]['aʊə(r)]['feɪsɪz] .

felt	**sharp**	**as**	**needles**	**to**	**our**	**faces**	**.**
毛毡	锋利的	作为	针	到	我们的	面孔	.

感觉像针扎一样刺痛我们的脸。

['hæpi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd][nɒt] [left][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Happy	**were**	**they**	**who**	**had**	**not**	**left**	**their**	**blankets**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**
快乐的	是	他们	WHO	有	不是	左边	他们的	毯子	在	这	脚	的	这

['maʊntən] .

mountain	**.**
山	.

那些没有把毯子留在山脚下的人真是幸运。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][get] ['brekfəst] .

Next	**morning**	**we**	**were**	**aroused**	**early**	**and**	**ordered**	**to**	**get**	**breakfast**	**.**
下一个	早晨	我们	是	被唤醒	早期的	和	订购	到	得到	早餐	.

第二天早上我们早早被叫醒，并被命令去吃早餐。

['kʌmpəni] [biː] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['ɒnə(r)]

Company	**B**	**being**	**informed**	**that**	**to**	**it**	**had**	**been**	**awarded**	**the**	**post**	**of**	**honor**
公司	B	存在	知情的	那	到	它	有	到过	获奖	这	邮政	的	荣誉

[ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɔːn] [həʊp] [ʌp][ðə; ði] ['sʌmərˌtaʊn] [rəʊd] ,

of	**leading**	**the**	**forlorn**	**hope**	**up**	**the**	**Summertown**	**road**	**,**
的	领导	这	绝望	希望	向上	这	萨默敦	路	,

B连队被告知，它被授予了带领孤胆英雄沿着萨默敦路行进的荣誉任务。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [rɒk] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

a	**narrow**	**road**	**cut**	**through**	**the**	**rock**	**leading**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**mountain**	**,**
一个	狭窄的	路	切	通过	这	岩石	领导	到	这	顶部	的	这	山	,

一条狭窄的道路穿过岩石，通往山顶。

[wɪtʃ] [wʊd] [əd'mɪt][ə'baʊt][fɔː(r)][men] [ə'brest] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɪgəd] [ðæt][æz; əz][wiː; wi]

which	**would**	**admit**	**about**	**four**	**men**	**abreast**	**,**	**and**	**we**	**figured**	**that**	**as**	**we**
哪个	会	承认	关于	四	男人	并排	,	和	我们	想	那	作为	我们

['mɑːtʃt] [ʌp] ,

marched	**up**	**,**
行军	向上	,

那里大约可以并排坐四个人，我们估计当我们向上行进时，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['despərət] ['enəmi] ,

in	**the**	**face**	**of**	**a**	**desperate**	**enemy**	**,**
在	这	脸	的	一个	绝望的	敌人	,

面对绝望的敌人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [juːz] [ʌp][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [kʊd; kəd]

it	**would**	**probably**	**use**	**up**	**the**	**last**	**man**	**of**	**our**	**company**	**before**	**a**	**landing**	**could**
它	会	大概	使用	向上	这	最后的	男人	的	我们的	公司	前	一个	降落	可以

[biː; bi] [ɪ'fektɪd] .

be	**effected**	**.**
是	受影响	.

在成功着陆之前，我们公司最后一个人可能也会被耗尽。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [klaʊd] [wi:; wi] [bɪlt] ['faɪərz][ænd; ənd] [meɪd] ['kɒfi]

Under	the	protecting	wing	of	a	friendly	cloud	we	built	fires	and	made	coffee
在下面	这	保护	翼	的	一个	友好的	云	我们	建造	火灾	和	制成	咖啡

,

,

,

在友善云朵的庇护下，我们生起篝火，煮起咖啡。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stʊd] [ɪn] [-]

of	which	we	stood	in	[	15	]
的	哪个	我们	站立	在	[	-	]

我们站在其中[15]

[sɔ:(r)] [ni:d] , [fɔ:(r); fə(r)] , [sɔ:(r)][frɒm; frəm] ['jɛstərdeɪz] [ig'zə:ʃən] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['bri:zi]

sore	need	,	for	,	sore	from	yesterday's	exertions	,	shivering	in	our	breezy
疮	需要	,	为了	,	疮	从	昨天的	努力	,	瑟瑟发抖	在	我们的	微风

['brekfəst] [hɔ:l] ,

breakfast	hall	,
早餐	大厅	,

极度需要，因为昨天的劳累而浑身酸痛，在通风的早餐大厅里瑟瑟发抖。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɪl] [greɪ] [dɔ:n] [krept] ['əʊvə(r)][ˌju: 'es] ,

as	the	chill	gray	dawn	crept	over	us	,
作为	这	寒意	灰色的	黎明	悄悄地爬	超过	我们	,

当寒冷的灰色黎明悄然降临在我们身上时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [ə'sɔ:lt] ,

and	in	the	absence	of	the	enthusiasm	of	the	active	assault	,
和	在	这	缺席	的	这	热情	的	这	积极的	突击	,

而由于缺乏积极进攻的热情，

[ðə; ði]['prɒspekt] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

the	prospect	before	us	was	anything	but	encouraging	.
这	前景	前	我们	曾是	任何事物	但	鼓励	.

摆在我们面前的前景一点也不乐观。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ðə; ði][klaʊd] [rəʊld] [ə'weɪ] ,

Just	as	we	finished	breakfast	the	cloud	rolled	away	,
只是	作为	我们	完成的	早餐	这	云	滚动	离开	,

我们刚吃完早餐，云就散去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sməʊki] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] , ['gɪldɪd]

and	the	sun	peering	over	the	smoky	mountains	of	North	Carolina	,	gilded
和	这	太阳	窥视	超过	这	烟	山脉	的	北	卡罗莱纳	,	镀金

['aʊə(r)] ['maʊntən] [tɒp] .

our	mountain	top	.
我们的	山	顶部	.

太阳从北卡罗来纳州烟雾缭绕的山脉后探出头来，将我们的山顶镀上了一层金光。

[maɪ][fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz] “ [ʃɑ:p] - [ʃ'u:təz] ,

My	first	thought	was	“	sharp	-	shooters	,
我的	第一的	想法	曾是	“	锋利的	-	射击者	,

我的第一反应是“神枪手”，

” [ænd; ənd] ['glɑ:nsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɒp][frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [ʃɒts] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

”	and	glancing	up	at	the	top	from	whence	the	shots	might	be	expected	,
”	和	瞥了一眼	向上	在	这	顶部	从	何处	这	镜头	可能	是	预期的	,

“然后抬头望向山顶，那里可能会发射子弹，”

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skwɒd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pɔɪnt] , [ˌʌn'fə:l] [ə; eɪ][flæg] .

I	saw	a	little	squad	at	the	extreme	point	,	unfurling	a	flag	.
我	锯	一个	小的	队	在	这	极端	观点	,	展开	一个	旗帜	.

我在最偏远的地方看到一个小队正在展开一面旗帜。

[wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðæt] [flæg] ,

With	breathless	interest	I	watched	the	opening	folds	of	that	flag	,
和	喘不过气	兴趣	我	观看	这	开幕	折叠	的	那	旗帜	,

我屏息凝神地看着那面旗帜缓缓展开。

[wen] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪnd] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] ['grændɪst] ['næʃ(ə)nəl] ['stændəd] [ðæt] ['evə(r)] [flæpt] [ɪn]

when	out	upon	the	wind	floated	the	grandest	national	standard	that	ever	flapped	in
什么时候	出去	之上	这	风	漂浮	这	最宏伟	国家的	标准	那	曾经	拍打	在

['eni] [briːz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] .

any	breeze	under	the	shining	sun	.
任何	微风	在下面	这	灼灼	太阳	.

当时，一面最宏伟的国旗迎风飘扬，在阳光下的任何微风中猎猎作响。

[ðæt] ['embləm] ['dɪərɪst] [tuː; tə] ['evri] ['lɔɪəl] [ə'merɪkən] [hɑːt] : [ðə; ði] ['glɔːriəs] [stɑː(r)] ['spæŋgld]

That	emblem	dearest	to	every	loyal	American	heart	:	the	glorious	Star	Spangled
那	徽	亲爱的	到	每一个	忠诚	美国人	心	:	这	辉煌	星星	闪闪发光的

['bænə(r)] !

Banner	!
横幅	!

这是每个忠诚的美国人心中最为珍视的标志：光荣的星条旗！

[aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [jeld] .

I	lifted	up	my	voice	and	yelled	.
我	抬起	向上	我的	嗓音	和	大喊	.

我提高了嗓门，大声喊叫。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] [saɪd] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [hʊ'zɑː] [ɒv; əv] [dʒɔɪ]

At	the	same	time	the	whole	mountain	side	resounded	with	huzzahs	of	joy
在	这	相同的	时间	这	所有的	山	边	回荡着	和	欢呼！	的	喜悦

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

and	triumph	.
和	胜利	.

与此同时，整座山坡上都回荡着欢呼雀跃的笑声。

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['vet(ə)rənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtʃætə'nuːgə] ['væli] [sent] [bæk] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)]

The	one	hundred	thousand	veterans	in	the	Chattanooga	Valley	sent	back	the	answer
这	一	百	千	退伍军人	在	这	查塔努加	谷	发送	后退	这	回答

[laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ekəʊ] ,

like	a	mighty	echo	,
喜欢	一个	强大的	回声	,

查塔努加谷的十万名退伍老兵发出了如同强大回声般的回应。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [went] [ʌp] , [tɒst] [frɒm; frəm] [krest] [tuː; tə] [krest] , [ænd; ənd] ['maʊntən] [tɒp] [tuː; tə]

and	there	went	up	,	tossed	from	crest	to	crest	,	and	mountain	top	to
和	那里	去	向上	,	抛掷	从	波峰	到	波峰	,	和	山	顶部	到

['maʊntən] [tɒp] ,

mountain	top	,
山	顶部	,

于是，它向上飞去，从一个山脊飞到另一个山脊，从一座山峰飞到另一座山峰。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['jæŋki] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

a	tremendous	Yankee	shout	of	victory	,
一个	巨大的	扬基	喊	的	胜利	,

一声响亮的扬基队胜利呐喊！

[prəu'kleim] [ɪn] ['θʌndə(r)] [təʊnz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] !

proclaiming	in	thunder	tones	the	triumph	of	“	the	battle	above	the	clouds	!
宣告	在	雷	音调	这	胜利	的	“	这	战斗	多于	这	云	!

以雷鸣般的声音宣告“云端之战”的胜利！

” [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

”	The	whole	situation	had	experienced	a	change	.
”	这	所有的	情况	有	经验丰富的	一个	改变	.

整个情况发生了变化。

[ðə; ði] [ʃɑːp] - [ʃ'uːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

The	sharp	-	shooters	were	gone	.
这	锋利的	-	射击者	是	已消失	.

神枪手们已经走了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sʌmərˌtaʊn] [rəʊd] ['bɪznəs] ,

We	were	relieved	from	that	Summertown	road	business	,
我们	是	松了口气	从	那	萨默敦	路	商业	,

我们终于摆脱了萨默敦路那边的生意。

[ænd; ənd][wiː; wi][held][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] .

and	we	held	the	key	to	the	rebel	position	in	front	of	Chattanooga	.
和	我们	握住	这	钥匙	到	这	反叛	位置	在	正面	的	查塔努加	.

我们掌握了查塔努加前线叛军阵地的关键。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ˌderə'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænhʊd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [huːz] ['vælə(r)][hæd; həd] [biːn] ['fʊli]

It	is	no	derogation	to	the	manhood	of	soldiers	whose	valor	had	been	fully
它	是	不	减损	到	这	男子气概	的	士兵	谁	勇气	有	到过	完全

[pruːvd] ,

proved	,
已证实	,

这丝毫不会贬低那些英勇事迹已得到充分证明的士兵的男子气概。

[tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [kɔːst] [daʊn] ['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [wɔːn] [feɪs] .

to	say	,	that	the	tears	of	joy	coursed	down	over	many	a	war	-	worn	face	.
到	说	,	那	这	眼泪	的	喜悦	课程	向下	超过	许多	一个	战争	-	磨损	脸	.

可以说，喜悦的泪水涌上了许多饱经战火摧残的脸庞。

[wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [ə'lækrətɪ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] , ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [daʊn]

With	surprising	alacrity	we	were	in	line	of	march	,	moving	around	and	down
和	奇怪	敏捷	我们	是	在	线	的	行进	,	移动	大约	和	向下

[ðə; ði] ['iːstən] [sləʊp] ,

the	eastern	slope	,
这	东	坡	,

我们以惊人的速度列队行进，沿着东坡向下行进。

['aʊə(r)][maɪndz] [ə'tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [vjuː] [aɪ]['evə(r)]

our	minds	attuned	to	the	enjoyment	of	the	most	picturesque	view	I	ever
我们的	思想	协调的	到	这	享受	的	这	最多	如画	看法	我	曾经

[bɪ'held] .

beheld	.
观看	.

我们全神贯注地欣赏着我所见过的最美丽的景色。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ðə; ði][vɑːst] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃætə'nuːgə] ['væli] .

Before	us	lay	the	vast	amphitheatre	of	the	Chattanooga	Valley	.
前	我们	躺	这	广阔的	圆形剧场	的	这	查塔努加	谷	.

在我们面前的是广袤无垠的查塔努加山谷。

[ðə; ði] [brɔːd] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvə(r)] [kɜːrvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	broad	shining	river	curving	around	the	north	of	the	town	,
这	广阔	灼灼	河	弯曲	大约	这	北	的	这	镇	,

宽阔闪亮的河流环绕着小镇北部，

['flæʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm][ɪts]['bʊzəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

flashing	the	sunlight	from	its	bosom	as	it	came	,
闪烁	这	阳光	从	它是	怀	作为	它	来了	,

它走来时，胸前闪烁着阳光，

[swept] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [bed] [rɒk] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] ,

swept	down	until	it	struck	the	bed	rock	beneath	our	feet	,
扫荡	向下	直到	它	击	这	床	岩石	下面	我们的	脚	,

暴风雨席卷而下，直到撞击到我们脚下的基岩。

[weə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [təʊ] [ɒv; əv] ['mɒkəsɪn] [pɔɪnt] ,

where	turning	sharply	to	the	right	it	swept	between	the	cliff	and	the	great	toe	of	Moccasin	Point	,
在哪里	转弯	尖锐地	到	这	正确的	它	扫荡	之间	这	悬崖	和	这	伟大的	脚趾	的	鹿皮鞋	观点	,

它猛地向右转弯，掠过悬崖和莫卡辛角的大脚趾之间，

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] , ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [fʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,

then	turning	abruptly	to	the	north	,	bathing	the	bottom	of	the	gigantic	foot	as	it	went	,
然后	转弯	突然	到	这	北	,	洗澡	这	底部	的	这	巨大	脚	作为	它	去	,

然后突然转向北方，一路向下，巨大的脚底沐浴在海水中。

[tɜːnd] [ðə; ði] ['maɪti] [hiːl] [æt; ət] [wɔːldrən] [rɪdʒ] .

turned	the	mighty	heel	at	Waldron	Ridge	.
转向	这	强大的	脚跟	在	沃尔德伦	岭	.

在沃尔德伦岭，他来了个漂亮的转身。

[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] ['baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪdʒ] ,

The	east	and	south	bounded	by	the	majestic	crescent	of	Missionary	Ridge	,
这	东方	和	南	有界	经过	这	雄伟	新月	的	传教士	岭	,

东部和南部以雄伟的传教士岭新月形山脊为界，

['bʌtris] [ə'pɒn] [ðə; ði] [west] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊd] - [hʌŋ] ['bætlmənts] [ɒv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊntən] ,

buttressed	upon	the	west	by	the	cloud	-	hung	battlements	of	Lookout	Mountain	,
支撑	之上	这	西方	经过	这	云	-	悬挂	城垛	的	瞭望台	山	,

西侧由云雾缭绕的瞭望山城垛支撑，

[klæd] [ɪn] [ðə; ði] ['veərɪəgeɪtɪd] [ˌpærəfə'neɪlɪə] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ['fəʊlɪɪdʒ] ;

clad	in	the	variegated	paraphernalia	of	autumn	foliage	;
覆膜	在	这	斑	用具	的	秋天	叶子	;

披上了秋叶斑斓的外衣；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

查塔努加战役回忆录 (Reminiscences of the Chattanooga)
第2/2页

[ðə; ði] [həʊl] ['sɒftli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meləʊ] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
the **whole** **softly** **illuminated** **by** **the** **mellow** **radiance** **of** **an** **Indian** **summer** **day** **,**
这 所有的 轻轻 照明 经过 这 醇厚 辐射 的 一个 印度 夏天 天 ,

整个景色都被印度夏季柔和的阳光照耀着。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['treʒəd] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz]
presented **a** **picture** **that** **may** **be** **treasured** **in** **the** **memory** **as** **one** **of** **nature's**
呈现 一个 图片 那 可能 是 珍藏 在 这 记忆 作为 一 的 自然的
['mɑːstəpiːs, 'mæs-] . [-]
masterpieces **.** **[** **16** **]**
杰作 . [-]

呈现出一幅值得人们珍藏的画面，堪称大自然的杰作之一。[16]

[æz; əz][wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] ['væli] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]
As **we** **crossed** **the** **valley** **we** **had** **the** **pleasure** **of** **witnessing** **the**
作为 我们 交叉 这 谷 我们 有 这 乐趣 的 见证 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]
magnificent **charge** **of** **the** **center** **as** **it** **moved** **out** **from** **the** **line** **of**
壮丽 收费 的 这 中心 作为 它 已搬 出去 从 这 线 的
['ɔːtʃəd] [nɒb] ,
Orchard **Knob** **,**
果园 旋钮 ,

当我们穿过山谷时，我们有幸目睹了中央部队从果园山脊线发起的壮观冲锋。

[krɒst] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [pleɪn] ,
crossed **the** **intervening** **plain** **,**
交叉 这 介入 清楚的 ,

穿过中间的平原，

[fləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] [taɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪts][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
flowed **with** **a** **resistless** **tide** **over** **the** **rifle** **pits** **at** **the** **foot** **of** **the** **ridge** **,**
流动 和 一个 无力抵抗 潮 超过 这 步枪 坑 在 这 脚 的 这 岭 ,

水流势不可挡地涌过山脊脚下的步枪掩体，

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] , ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'mɑːndə(r)] ,
and **then** **,** **without** **orders** **,** **every** **man** **his** **own** **commander** **,**
和 然后 , 没有 订单 , 每一个 男人 他的 自己的 指挥官 ,

然后，在没有接到命令的情况下，每个人都自行指挥。

[sɜːrdʒd] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [swɔːm] [ɒv; əv] [bluː] [flaɪz] [ʌp][ðə; ði] ['rʌgɪd] [saɪd][ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪdʒ] ,
surged **like** **a** **huge** **swarm** **of** **blue** **flies** **up** **the** **rugged** **side** **of** **Missionary** **Ridge** **,**
激增 喜欢 一个 巨大的 蜂群 的 蓝色的 苍蝇 向上 这 崎岖 边 的 传教士 岭 ,

像一大群蓝色苍蝇一样，它们沿着米申岭崎岖的山坡向上涌动。

[waɪl] [ðə; ði][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kænən] ['beləu] [ˌəʊvə'hed] ,
while **the** **half** **a** **hundred** **rebel** **cannon** **bellowed** **overhead** **,**
尽管 这 一半 一个 百 反叛 大炮 咆哮 开销 ,

五十门叛军大炮在头顶轰鸣，

[f'reskəʊɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] .
frescoing **the** **air** **with** **the** **smoke** **of** **bursting** **shells** **.**
壁画 这 空气 和 这 抽烟 的 爆发 贝壳 .

炮弹爆炸产生的硝烟弥漫在空气中，宛如一幅幅壁画。

[bʌt; bət] [ʌp] [ðeɪ] [went] ['hɜːlɪŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['vɑːntɪdʒ] [graʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði]

But	up	they	went	hurling	the	rebels	from	their	vantage	ground	upon	the
但	向上	他们	去	投掷	这	叛军	从	他们的	优势	地面	之上	这

[krest] ,

crest	,
波峰	,

但他们奋力向上攀登，将叛军从制高点抛到山顶上。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kænən] [ə'pɒn] [hɪm] “ [sped] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [gest] ,

and	turning	his	own	cannon	upon	him	“	sped	the	parting	guest	,
和	转弯	他的	自己的	大炮	之上	他	“	加速	这	离别	客人	,

并用自己的大炮轰击他，“加速了离去的客人，

” ['stæmpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtʃætə'nuːgə] ['væli] ,

”	stamping	out	the	last	vestige	of	rebel	claim	to	the	Chattanooga	Valley	,
”	冲压	出去	这	最后的	痕迹	的	反叛	宣称	到	这	查塔努加	谷	,

“彻底铲除叛军对查塔努加山谷的最后残余势力”，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmi] ['pɜːmənənt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] “ ['geɪtweɪ]

and	securing	to	the	Union	army	permanent	possession	of	this	great	“	gateway
和	确保	到	这	联盟	军队	永恒的	拥有	的	这	伟大的	“	网关

[tuː; tə] ['dʒɔːdʒə] .

to	Georgia	.
到	乔治亚州	.

并确保联邦军队永久占领这个通往佐治亚州的伟大“门户”。

” [-] [nəʊts] :

”	TRANSCRIBER'S	NOTES	:
”	转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神